

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **83 (1965)**

Heft 159

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eldgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 28 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum. — Jahresabonnementspreise für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 28 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Diethelm & Co. A.G., Zürich.  
Intestinum A.G., früher Salinenstrasse 83, Pratteln (BL).  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 210385-210401.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate (Abänderung der Richtlinien). — Dénominations communes internationales pour les produits pharmaceutiques (modification des directives).  
Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Basel-Landschaft, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

##### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

30. Juni 1965. Immobilien usw.  
Amacor S.A., in Allschwil, An- und Verkauf von Liegenschaften sowie An- und Verkauf von Wertschriften (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1964, Seite 3792). In der Generalversammlung vom 25. Juni 1965 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 250 000 wurde durch Ausgabe von 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000, auf die Fr. 350 000 einbezahlt sind.

30. Juni 1965. Brennstoffe usw.  
Sogico, Société Générale Importation de Combustibles S.A., Filiale in Binningen, Handel und Import von festen, flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1959, Seite 868), mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Erwin Strobel, Fernand Paschoud, Roland Bungert sowie die Prokura des Victor Messner sind erloschen. Walter Bänziger, bisher Direktor, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet wie bisher einzeln.

30. Juni 1965.  
Inter Beton A.G., in Bottmingen, Erwerb, Handel, Miete und Verleih von Maschinen, hauptsächlich Bau- und Betonmaschinen usw. (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1963, Seite 842). In der Generalversammlung vom 21. Juni 1965 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 nominal, ist nun voll einbezahlt.

30. Juni 1965.  
«Roba» Schiffsagentsur und Lagerhaus A.G., in Münchenstein (SHAB. Nr. 217 vom 18. September 1964, Seite 2820). Johann Heinrich Koenigsfeld ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Elisabeth Koenigsfeld, niederländische Staatsangehörige, in Wiesbaden. Sie führt die Unterschrift nicht.

30. Juni 1965.  
Basellandschaftliche Kantonalbank (Banque Cantonale de Bâle-Campagne) in Liestal (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1964, Seite 2088). Gestützt auf die Beschlüsse des Landrates vom 10. September 1964 und des Regierungsrates vom 18. August und 12. Oktober 1964 ist das vom Kanton Basel-Landschaft beschaffte Grundkapital um Fr. 20 000 000 auf Fr. 60 000 000 erhöht worden.

30. Juni 1965.  
Montres Janus S.A. (Janus Uhren A.G.), in Tecknau, Fabrikation von Anker-Uhren und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1962, Seite 1544). Der bisherige Präsident Adolf Thommen-Gerster ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates und der bisherige Vizepräsident Max Thommen-Leupin nun Präsident. Beide führen wie bisher Einzelunterschrift. Die Verwaltungsratsmitglieder Fritz Gröflin-Thommen und Emil Radelfinger-Thommen sowie der Prokurist Walter Bürgin-Fiechter zeichnen nun kollektiv zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Manfred Bürgin-Mc Breen, von Bubendorf, in Sissach.

30. Juni 1965. Chemisch-pharmazeutische Produkte.

Ekra G.m.b.H., in Oberwil, Fabrikation von und Handel mit chemisch-pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1962, Seite 224). Der Präsident des Bezirksgerichts zu Arlesheim hat durch Erkenntnis vom 24. Mai 1965 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

30. Juni 1965.

Wohngenossenschaft Weiermatt, in Münchenstein. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt, den Genossenschaffern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen. Die Statuten datieren vom 10. Juni 1965. Es werden auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Dr. Heinrich Köchlin, von Basel, in Riehen, Präsident; Dr. Felix Koechlin, von Basel, in Münchenstein, Vizepräsident; Isak Aufseher, polnischer Staatsangehöriger, in Basel, Sekretär, und Edmund Wissler, von und in Basel, Kassier, zeichnen zu zweien. Domizil: Platanenweg 17, bei Dr. Felix Koechlin.

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

29. Juni 1965. Bäckerei, Wirtschaft.

Ernst Graf, in Wolfhalden, Bäckerei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1924, Seite 1690). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

29. Juni 1965.

Allgemeine Krankenkasse Wolfhalden, in Wolfhalden, Genossenschaft (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1963, Seite 2432). Willi Stäheli ist als Präsident ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. Präsident ist nun Ernst Graf, von und in Wolfhalden. Präsident, Aktuar und Vizepräsident zeichnen zu zweien.

29. Juni 1965. Nahrungsmittel usw.

Tanner 212 & Co. A.G., in Herisau, Handel mit und Herstellung von Nahrungsmitteln usw. (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1956, Seite 1794). Einzelprokura wird erteilt an Ernst Waldburger, von und in Herisau.

30. Juni 1965. Wohnbeschaffung usw.

Helleasa Gesellschaft, in Stein, Genossenschaft, Vermittlung günstiger Wohn- und Feriengemeinschaften (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1963, Seite 3269). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Hoeltschi, Anton Frommer und Rosa Frommer. Ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten mit Einzelunterschrift wurde gewählt Edwin Häberling, von Ottenbach, in Dübendorf.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

29. Juni 1965. Bäckerei, Konditorei, Café.

Ulrich Rutz & Sohn, in Sevelen, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1946, Seite 161). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ulrich Rutz sen. aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Ulrich Rutz, von Gais, in Sevelen, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet: Ulrich Rutz, Geschäftsnatur: Bäckerei, Konditorei, Café.

29. Juni 1965. Holzbearbeitungsmaschinen.

Fritz Hofer, in Rorschach, Verkauf und Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen für die Holzbearbeitung (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1963, Seite 1668). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

29. Juni 1965. Gasthaus.

Jakob Göldi-Kunz, in Salez, Gemeinde Sennwald. Inhaber der Firma ist Jakob Göldi-Kunz, von Sennwald, in Salez, Gemeinde Sennwald. Einzelprokura ist erteilt an Elisabeth Göldi-Kunz, von Sennwald, in Salez, Gemeinde Sennwald. Gasthaus. Zum Bahnhof.

29. Juni 1965.

Robert Ruoss Metzgerei, in Salez, Gemeinde Sennwald. Inhaber der Firma ist Robert Ruoss-Berger, von Schübelbach (Schwyz), in Salez, Gemeinde Sennwald. Einzelprokura ist erteilt an Elisabeth Ruoss-Berger, von Schübelbach (Schwyz), in Salez, Gemeinde Sennwald. Metzgerei, Wursterei. Hauptstrasse.

29. Juni 1965. Spinnerei.

Blentex G.m.b.H., St. Gallen, in St. Gallen, Errichtung und Betrieb einer Versuchsspinnerei für synthetische Fasern allein oder in Mischung mit Baumwolle, Zellwolle, Kunstseide, Wolle, Viskose usw. (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1963, Seite 1430). An der ausserordentlichen Gesellschafterversammlung vom 16. Juni 1965 wurden die Statuten geändert. Die Aenderung berührt die publizierten Tatsachen nicht. Die Unterschrift von Max Stoffel, Geschäftsführer, ist erloschen. Neu wurde zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt: Patrick Stoffel, von Arbon, in St. Gallen.

29. Juni 1965.

Starrfräsmaschinen A.-G., in Rorschacherberg, Betrieb einer Maschinenfabrik zur Herstellung von Starrfräsmaschinen und Handel mit solchen usw. (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1965, Seite 1817). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Kurt Scherrer, von Mosnang, in Rorschacherberg.

30. Juni 1965. Elektrotechnische Anlagen usw.

Fritschi & Mettler, in Thal, elektrotechnische Anlagen, Handel mit elektrischen Apparaten (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1964, Seite 1943). Diese Kollektivgesellschaft hat sich am 30. Juni 1965 infolge Ausscheidens des Gesellschafters Walter Mettler aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Gerard Fritschi, von Gommiswald, nun in Buchen,



Gemeinde Thal, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet **Elektro-Fritschi**.

30. Juni 1965. Lebensmittel.

**Frau J. Hochreutener**, in Rorschach, Vége-Laden, Handel mit Lebensmitteln, Früchten und Gemüse (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1962, Seite 2943). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. Juni 1965.

**St. Gallische Amtsbürgerschaftsgenossenschaft**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 162 vom 16. Juli 1964, Seite 2197). Dr. Franz Bächtiger, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Walter Rutz, bisher Vizepräsident, wurde zum Präsidenten ernannt, und Franz Würth, von Berg (St. Gallen), in Mörschwil, zum Vizepräsidenten. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Quästor. Geschäftsdomizil: Heinestrasse 24, beim Präsidenten.

30. Juni 1965.

**Rheinische Gerätebau GmbH**, bisher in Buchs, Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Geräten für chemische Laboratorien usw. (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 349). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Rolle (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1965, Seite 1984) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

30. Juni 1965. Fangoprodukte usw.

**Fango Co., G.m.b.H.**, in Rapperswil, Handel mit Quellenprodukten wie Fango-Mineralen (Badeschlamm) usw. (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1965, Seite 53). Der Gesellschafter Dr. Max Custer ist Geschäftsführer. Er zeichnet wie bisher mit Einzelunterschrift.

30. Juni 1965. Haarkosmetische Produkte usw.

**Marianne Matthiesen & Co.**, in Buchen, Gemeinde Thal, Fabrikation und Vertrieb von haarkosmetischen und chemisch-technischen Produkten usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1962, Seite 3513). Theodor Saxer, Kommanditär, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 12 500 und seine Unterschrift sind erloschen. Paul Matthiesen, nun in Altenrhein, Gemeinde Thal, führt jetzt Einzelunterschrift.

30. Juni 1965.

**BAMAG Belagsaufbereitungs AG**, in Rapperswil, Erstellung und Betrieb von Strassenbelags-Aufbereitungsanlagen, sowie Fabrikation und Verkauf von Baustoffen, insbesondere für den Strassen- und Tiefbau (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1965, Seite 143). Geschäftsdomizil: bei der Anlage in Mäseltrangen-Schänis.

### Graubünden - Grisons - Grigioni

30. Juni 1965.

**Reekitt Investitionen AG**, in Chur, Beteiligungen (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1965, Seite 1554). Olivier Paschoud ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Robert Schwarz, von Vals, in Chur. Der bisherige Präsident Georges Philippe verbleibt als Mitglied im Verwaltungsrat und führt Kollektivunterschrift zu zweien, wie bisher.

30. Juni 1965.

**Parswhit Paper and Pulp Contractors Ltd.**, in Chur, Lieferungsverträge der Cellulose- und Papierunternehmungen (SHAB. Nr. 101 vom 3. Mai 1965, Seite 1383). In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Karl F. Landegger, USA, Staatsangehöriger, in New York, als Präsident; Robert A. Clark, englischer Staatsangehöriger, in Guildford/Surrey, und Georg F. Hitchman, von und in Herrliberg (Zürich), als Vizepräsidenten, und Bruno Grünenfelder, von Zürich, in Rüschlikon (Zürich). Der Präsident und die Vizepräsidenten führen Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschrift von Dr. Louis Anton Bucher ist erloschen; er führt nun auch Kollektivunterschrift zu zweien.

30. Juni 1965.

**Darlehenskasse Davos-Dorf**, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 223 vom 25. September 1964, Seite 2888). Hans Peter Hoffmann, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Andreas Valar, von Davos, in Davos-Dorf, als Aktuar. Die Unterschriften führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar, kollektiv zu zweien.

30. Juni 1965. Gipserei.

**N. Bergamin jun.**, in Pasugg, Gemeinde Churwalden, Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1965, Seite 163). Das Kreisamt Churwalden hat durch Urteil vom 9. Juni 1965 über den Firmenhaber den Konkurs eröffnet.

30 giugno 1965. Partecipazioni, ecc.

**Masoim AG**, in Coira (FUSC. del 28 maggio 1963, N° 122, pagina 1560). Lo scopo sociale è ampliato mediante l'aggiunta di: nonché la compra-vendita di immobili sia in Svizzera che all'estero. Tenor verbale notarile concernente l'assemblea del 28 giugno 1965 lo statuto è modificato di conseguenza.

30 giugno 1965. Immobili.

**Crespogna S.A.**, in Roveredo. Con atto pubblico e statuto del 22 giugno 1965 si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la compra vendita e l'amministrazione, per proprio conto o per conto di terzi, come rappresentante o a titolo fiduciario, di terreni e proprietà immobiliari, la partecipazione sotto qualunque forma ad imprese commerciali, industriali o finanziarie e società immobiliari, in Svizzera o all'estero, ad eccezione che nel Cantone dei Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 54 000, suddiviso in 108 azioni al portatore da fr. 500, interamente liberate. Pubblicazioni a mezzo Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è retta da un consiglio di amministrazione da 1 a 3 membri. Amministratore unico: Avv. Piero De Righetti, da Dongio, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Avv. Dr. Ugo Zandralli.

### Aargau - Argovie - Argovia

30. Juni 1965. Buchdruckerei, Cartonnagen, Buchbinderei usw.

**A. Fricker**, in Frick, Buch- und Kunstdruckerei, Cartonnagen, Buchbinderei, Papeterie, Verlag des «Fricktal-Bote» (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1963, Seite 2599). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 10. Juni 1965 an die «FF Druck Arnold Fricker AG. Frick», in Frick, erloschen.

30. Juni 1965. Buch- und Kunstdruckerei, Offsetdruck, Papeterie usw. **FF Druck Arnold Fricker AG. Frick**, in Frick. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 10. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Buch- und Kunstdruckerei, Offsetdruck, Papeterie engros und détail, Buchhandel, Verlag des «Fricktal-Bote». Die Gesellschaft kann sich auch an einem Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und wieder veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, ein-

geteilt in 250 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «A. Fricker», in Frick, gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 10. Juni 1965 Aktiven im Betrage von Fr. 1 260 602.93 und Passiven im Betrage von Franken 811 505.31. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 449 097.62. Hievon werden Fr. 250 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft, Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Arnold Fricker, von und in Frick, als Präsident, und Martha Fricker-Widmann, von und in Frick, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Fritz Herrli, von Lyss, in Frick; Walter Fässler, von Trogen, in Frick, und Ernst Trösch, von Thunstetten, in Frick. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 78.

30. Juni 1965.

**Fahrzeugtechnik GmbH**, in Aarau, Entwicklung, Konstruktion, technische Beratung, Herstellung und Handel auf allen Gebieten der Fahrzeugtechnik (SHAB. Nr. 288 vom 10. Dezember 1964, Seite 3709). In der Gesellschafterversammlung vom 14. Juni 1965 wurde die Auflösung beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1964 sind übernommen worden von der «Fahrzeugtechnik AG», in Aarau. Die Liquidation der Gesellschaft mit beschränkter Haftung wird von den Beteiligten als durchgeführt erklärt. Die Löschung wird erfolgen, sobald die Zustimmungen der beteiligten Steuerverwaltungen vorliegen.

30. Juni 1965.

**Fahrzeugtechnik AG**, in Aarau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 14. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Entwicklung, Konstruktion, technische Beratung, Fabrikation und Handel auf allen Gebieten der Fahrzeug- und Fördertechnik und des Industriebedarfes. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 14. Juni 1965 von der aufgelösten «Fahrzeugtechnik GmbH», in Aarau, an Aktiven Fr. 91 425.50 und an Passiven Fr. 71 425.50. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 20 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Weitere Fr. 12 700 sind durch Verrechnung mit unter den Passiven der vorerwähnten Bilanz enthaltenen Forderungen liberiert; die restlichen Fr. 17 300 des Aktienkapitals sind bar einbezahlt. Die seit dem 1. Januar 1965 von der Gesellschaft mit beschränkter Haftung getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Thomas Dorta, von Schuls (Graubünden), in Zofingen. Er führt Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift ist Hans-Walter Kaufmann, deutscher Staatsangehöriger, in Aarau. Geschäftsadresse: Vordere Vorstadt 19.

30. Juni 1965. Möbelhandel und Sattlerei, Bodenbeläge.

**Lüthy Klingnau**, in Klingnau, Möbelhandel und Sattlerei, Verlegen von Bodenbelägen (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1961, Seite 2519). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 15. Juni 1965 an die «Lüthy AG», in Klingnau, erloschen.

30. Juni 1965. Vorhänge, Teppiche, Kunstgewerbeartikel usw.

**Lüthy AG**, in Klingnau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 15. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Vorhängen, Teppichen und Kunstgewerbeartikeln sowie den Betrieb eines Vorhangateliers. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 15. Juni 1965 von der bisherigen Einzelfirma «Lüthy Klingnau», in Klingnau, an Aktiven Fr. 128 588.86 und an Passiven Fr. 18 900. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 109 688.86, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Ernst Lüthy, von Holziken, in Klingnau. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Im Sommer 566.

30. Juni 1965. Polstermöbelfabrik

**Stern-Polster E. Lüthy**, in Klingnau, Polstermöbelfabrik (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1961, Seite 2519). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlageverträgen vom 15. Juni 1965 an die «De Sede AG», in Klingnau, erloschen.

30. Juni 1965. Polstermöbel usw.

**De Sede AG**, in Klingnau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 15. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Möbeln aller Art, insbesondere von Polstermöbeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlageverträgen vom 15. Juni 1965 von der bisherigen Einzelfirma «Stern-Polster E. Lüthy», in Klingnau, an Aktiven Fr. 1 526 276.75 und an Passiven Fr. 1 374 618.50. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 151 658.25, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Ernst Lüthy, von Holziken, in Klingnau. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Koblenzerstrasse 712.

30. Juni 1965. Bodenbeläge, Spannteppiche usw.

**INTUS-AG**, in Klingnau. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 15. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit und das Verlegen von Bodenbelägen und Spannteppichen sowie die Ausführung von Wandverkleidungen und Ausbaurbeiten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Ernst Lüthy, von Holziken, in Klingnau. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Im Sommer 566.



30. Juni 1965. Elektrische Installationen, Apparate.

**Hans Bösiger**, in Baden, Ausführung von elektrischen Installationen und Verkauf von Apparaten (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1944, Seite 1227). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1965 und Sacheinlagevertrag vom 14. Juni 1965 an die «Hans Bösiger AG», in Baden, erloschen.

30. Juni 1965. Elektro-Installationen usw.

**Hans Bösiger AG**, in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 14. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Elektro-Installationsgeschäftes, Projektierung, Herstellung und Vertrieb von elektrischen Anlagen und Einrichtungen. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 95 000, eingeteilt in 95 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 1. Januar 1965 und Sacheinlagevertrag vom 14. Juni 1965 von der bisherigen Einzelfirma «Hans Bösiger», in Baden, an Aktiven Fr. 127 736.90 und an Passiven Fr. 31 200.40. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 96 536.50, wovon Fr. 93 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die restlichen Fr. 2000 des Aktienkapitals sind bar einbezahlt. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Hans Bösiger, von Graben (Bern), in Baden. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Obere Bahnhofstrasse 8.

30. Juni 1965.

**Hans Zwald, Posamentenfabrik**, in Zofingen, Fabrikation von und Handel mit Posamentenartikeln und Textilspezialitäten (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1960, Seite 1827). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlageverträgen vom 18. Juni 1965 an die Firma «Hans Zwald A.G.», in Zofingen, erloschen.

30. Juni 1965. Posamentenartikel, Textilien.

**Hans Zwald A.G.**, in Zofingen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 18. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Posamentenartikeln und Textilspezialitäten. Das Grundkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Hans Zwald, Posamentenfabrik», in Zofingen, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlageverträgen vom 18. Juni 1965 die Aktiven mit Franken 656 153.06 und die Passiven mit Fr. 190 667.44. Vom Uebernahmepreis von Fr. 465 485.62 werden Fr. 400 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört an: Hans Zwald, von Hasleberg (Bern), in Zofingen. Er führt Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an: Kurt Pletscher, von Schaffhausen, in Rothrist, und Hans Siegrist, von Meisterschwanden, in Zofingen. Geschäftsadresse: Stengelbacherstrasse 17.

30. Juni 1965.

**SUMA Maschinenfabrik AG**, in Villigen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 25. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Maschinenfabrik, eines Zylinderschleifwerkes sowie einer Motorenrevisions- und Konstruktionswerkstätte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Kaufverträgen vom 20. Mai 1965 die Liegenschaften Grundbuch Stilli Nr. 16, Nr. 25 und Nr. 156 zum Preise von Fr. 350 000, sowie die Liegenschaften Grundbuch Villigen Nr. 1903 und 1605 zum Preise von Fr. 320 000. Die Gesellschaft beabsichtigt ferner, gemäss Aufstellung vom 18. Juni 1965 Vermögenswerte (Maschinen und Material) zum Preise von Fr. 250 000 zu erwerben. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Karl Wiederkehr, von Würenlos und Spreitenbach, in Brugg, als Präsident; Albert Märki, von Mandach, in Kleindöttingen, Gemeinde Böttstein, als Vizepräsident, und Gottlieb Sutter, von Ormlingen und Basel, in MuttENZ. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Willi Rohner, von Walzenhausen, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, und Alois Vogel, von Basel, in Stilli. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 265.

30. Juni 1965. Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau usw.

**Balmer & Ammann**, in Lenzburg, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, Baumaterialienhandlung (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1952, Seite 2892). Aktiven und Passiven dieser Kollektivgesellschaft sind gemäss Bilanz per 1. Januar 1965 und Sacheinlagevertrag vom 25. Juni 1965 an die «Balmer & Ammann A.G.», in Lenzburg, übergegangen. Die Firma verzehrt nun als Natur des Geschäftes: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften.

30. Juni 1965. Hoch- und Tiefbau, Liegenschaften, Baumaterialien.

**Balmer & Ammann A.G.**, in Lenzburg. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 25. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Hoch- und Tiefbau-Unternehmung; Kauf und Verkauf von Liegenschaften aller Art, und den Handel mit Baumaterialien. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Balmer & Ammann», in Lenzburg, gemäss Bilanz per 1. Januar 1965 und Sacheinlagevertrag vom 25. Juni 1965 an Aktiven Fr. 2 511 271.42 und an Passiven Fr. 838 644.89. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 1 672 626.53. Davon werden Fr. 300 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Die von der Kollektivgesellschaft seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Karl Balmer-Zubler, von Wilderswil, in Lenzburg, als Präsident; Berta Balmer-Pfister, von Wilderswil, in Lenzburg, und Max Ammann-Künz, von und in Seon, als Mitglieder. Diese führen Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Aarauerstrasse 8.

30. Juni 1965. Garage, Handel mit Automobilen, Taxibetrieb usw.

**Garage Baschnagel**, in Wettingen, Garage, Handel mit Automobilen, Taxibetrieb, Fahrschule und Mietwagen, Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 58

vom 10. März 1960, Seite 816). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1954 an die «Garage Baschnagel AG.», in Wettingen, erloschen.

30. Juni 1965. Garageunternehmen mit Autohandel und Reparaturwerkstätte usw.

**Garage Baschnagel AG.**, in Wettingen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 26. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Garage-Unternehmens mit Autohandel und Reparaturwerkstätte sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte, insbesondere die Vermietung von Motorfahrzeugen und den Transport von Personen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, belasten und veräussern sowie sich an Unternehmen mit gleichem oder ähnlichem Zweck beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 26. Juni 1965 von der bisherigen Einzelfirma «Garage Baschnagel», in Wettingen, an Aktiven Franken 995 262.70 und an Passiven Fr. 473 862.90. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 521 399.80, wovon Fr. 498 000 voll auf das Grundkapital angerechnet werden. Die restlichen Fr. 2000 des Aktienkapitals sind in bar einbezahlt. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, andere Mitteilungen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Alfons Baschnagel-Widmer, von Eggenwil, in Wettingen, als Präsident; Hubert Baschnagel-Steiger, von Eggenwil, in Erlenbach (Zürich), als Vizepräsident, und Margrit Baschnagel-Widmer, von Eggenwil, in Wettingen, als Aktuarin. Der Präsident Alfons Baschnagel-Widmer und die Aktuarin Margrit Baschnagel-Widmer führen Einzelunterschrift. Ferner ist Einzelunterschrift erteilt an den Geschäftsführer Hans Huser-Wetter, von und in Wettingen, und Kollektivprokura zu zweien an Oskar Benz-Bieli, von und in Wettingen. Geschäftsadresse: Landstrasse 108.

30. Juni 1965. Woll- und Baumwollgarne, Modeartikel usw.

**J. Sieber-Kaufmann**, in Baden, Handel mit Woll- und Baumwollgarne, Strickwaren, Modeartikeln, Mercerie (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1939, Seite 440). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 an die «Sieber-Kaufmann AG.», in Baden, erloschen.

30. Juni 1965. Kinderbekleidung, Mercerie und Wolle usw.

**Sieber-Kaufmann AG**, in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 21. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Spezialverkaufsgeschäftes für Kinderbekleidung, Nouveautés, Mercerie und Wolle, sowie die Uebernahme und Vermittlung von Vertretungen und Waren auf dem Gesamtgebiete der Textilbranche. Sie kann auch die Selbsterstellung derartiger Produkte aufnehmen, Reparaturaufträge ausführen und Grundstücke und Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma J. Sieber-Kaufmann, in Baden, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 21. Juni 1965 an Aktiven Fr. 946 796.11 und an Passiven Fr. 731 076.09. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 215 720.02. Hievon werden Fr. 18 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die restlichen Fr. 32 000 des Aktienkapitals sind durch Verrechnung mit Forderungen liberiert, welche unter den Passiven der vorerwähnten Bilanz enthalten sind. Die von der Einzelfirma seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Dr. Josef Sieber-Meier, von und in Baden, als Präsident; Anna Sieber-Kaufmann, von und in Baden, und Agnes Zehnder-Sieber, von Birnenstorf, in Wettingen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Als Geschäftsführer wurden ernannt: Elisabeth Sieber und Niklaus Sieber, beide von und in Baden. Sie zeichnen ebenfalls zu zweien unter sich oder je mit einem Mitglied der Verwaltung. Geschäftsadresse: Weite Gasse 30.

30. Juni 1965. Elektromechanische Werkstätte, Schlosserei, Karosserie usw.

**Montageunternehmen Wohlen AG**, in Wohlen (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1965, Seite 1498). In der Generalversammlung vom 19. Juni 1965 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **ELMO Elektro & Montage AG Wohlen**. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer elektromechanischen Werkstätte und Schlosserei, einer Karosserie, sowie eines Schweiß- und Spritzwerkes, die Ausführung von Montagen für Apparate-, Stahl- und Maschinenbau und die Uebernahme von technischen Vertretungen aller Art. Sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern, wenn dies für den Betrieb erforderlich ist. Geschäftsadresse: Paul-Walserweg 8.

30. Juni 1965.

**Bank Benevent AG**, in Aarau, Gewährung von Kleinkrediten, Finanzierung von Kaufgeschäften auf Abzahlung usw. (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1964, Seite 1241). Das Mitglied Martin Bertschinger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Das Mitglied Dr. Gustav Eric Grisard wohnt jetzt in Riehen (Basel-Stadt) und der Direktor Dr. Hans Hauri in Aarau.

30. Juni 1965. Vorhänge, Wäscheausstern, Polstermöbel, Teppiche. **K. Bürge-Meyer**, in Aarburg, Handel mit Vorhängen, Wäscheausstern, Polstermöbeln und Teppichen (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1962, Seite 1116). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 an die «Bürge-Meyer AG.», in Oftringen, erloschen.

30. Juni 1965. Teppiche, Vorhänge.

**Bürge-Meyer AG**, in Oftringen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 23. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Teppichen und Vorhängen. Sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlagevertrag vom 23. Juni 1965 von der bisherigen Einzelfirma «K. Bürge-Meyer», in Aarburg, an Aktiven Franken 502 238.12 und an Passiven Fr. 404 238.12. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 98 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Die restlichen Fr. 2000 des Aktienkapitals sind bar einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Kurt Bürge-Meyer, von Hornussen, in Oftringen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Baslerstrasse 18.



30. Juni 1965. Verbandstoffe, Heftpflaster, pharmazeutische Produkte. Isoplast A.-G., in Brugg, Fabrikation von und Handel mit Verbandstoffen, Heftpflastern und pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3073). Der Prokurist Hans Vogt wohnt in Umiken.

30. Juni 1965. Oelheizungsgeräte, Oeltanks, Kachelöfen mit Oelheizungseinsatz.

Hans Zbinden Lauffohr, in Lauffohr. Inhaber dieser Firma ist Hans Zbinden-Obrian, von Guggisberg (Bern), in Lauffohr. Fabrikation und Montage von, sowie Handel mit und Unterhaltsservice von Oelheizungsgeräten und Oeltanks, Erstellung von Kachelöfen mit Oelheizungseinsatz. Hauptstrasse 83.

30. Juni 1965. Tankstelle, Autzubehör aller Art.

Walter Muster AG, Rothrist, in Rothrist. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 22. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Tankstelle mit Servicestation sowie Handel mit Autzubehör aller Art. Sie kann Liegenschaften kaufen, verkaufen oder sich an solchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 voll libierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 1. Januar 1965 und Sacheinlageverträgen vom 22. Juni 1965 von Walter Muster-Bernhard sein im Handelsregister nicht eingetragenes Geschäft mit Aktiven von Fr. 479 157.85 und Passiven von Fr. 355 451.15. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 123 706.70. Hievon werden Fr. 75 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die von Walter Muster-Bernhard seit 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Walter Muster-Bernhard, als Präsident, und Margrit Muster-Bernhard, beide von Densbüren, in Rothrist. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Bernstrasse 1341.

30. Juni 1965.

Buehdruckerei R. & L. Müller, in Lenzburg, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1452). Diese Gesellschaft ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1954 an die «R. & L. Müller AG.», in Lenzburg, aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

30. Juni 1965. Buch- und Offsetdruckerei, Verlag.

R. & L. Müller AG., in Lenzburg. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 25. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Buch- und Offsetdruckerei und eines Verlages. Sie kann sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll libierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Kollektivgesellschaft «Buchdruckerei R. & L. Müller», in Lenzburg, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1964 und Sacheinlageverträgen vom 25. Juni 1965 die Aktiven mit Fr. 300 453.66 und die Passiven mit Fr. 200 453.66. Der Uebernahmepreis von Fr. 100 000 wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Alle von der Kollektivgesellschaft seit dem 1. Januar 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Richard Müller-Badertseher, von und in Lenzburg, als Präsident, und Leonhard Müller-Stingelin, von und in Lenzburg, als Vizepräsident und Protokollführer. Beide führen Kollektivunterschrift. Geschäftsadresse: Bachstrasse 7.

30. Juni 1965.

Carrosserie Koenig AG, Aarau, in Aarau, Betrieb von Carrosserie-Unternehmungen, Vermietung von und Handel mit Fahrzeugen aller Art usw. (SHAB. Nr. 9 vom 15. Januar 1964, Seite 117). Die an Lothar Dobler erteilte Prokura ist erloschen.

30. Juni 1965.

Darlehenskasse Fislibach, in Fislibach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 259 vom 6. November 1964, Seite 3351). Johann Peterhäns, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Aktuar gewählt: Alfons Peterhäns-Suter, von und in Fislibach. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

30. Juni 1965. Liegenschaften, Verwaltungen, Beteiligungen.

Immobilien Kastanienbaum AG., in Wohlen, Kauf, Verkauf und Erstellung von Liegenschaften, Verwaltungen oder Beteiligungen irgendwelcher Art (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1960, Seite 3153). Das Mitglied Anton Hollenweger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Hollenweger, von Oberrohrdorf, in Meilen (Zürich). Er zeichnet zu zweien.

30. Juni 1965. Modellschreinerei, Sägerei.

Ludwig Keller-Schneider, in Obersiggenthal, Modellschreinerei und Sägerei (SHAB. Nr. 76 vom 3. April 1951, Seite 804). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

30. Juni 1965. Modellschreinerei, Sägerei und Holzhandlung.

L. Keller-Schneider Erben, in Obersiggenthal. Unter dieser Firma sind Alexa Keller-Schneider und Ruth Keller, beide von Wald (Zürich), in Obersiggenthal-Kirchdorf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 28. März 1963 ihren Anfang nahm. Einzig die Gesellschafterin Alexa Keller-Schneider führt Einzelunterschrift. Modellschreinerei, Sägerei und Holzhandlung. Geschäftsadresse: In Kirchdorf, Sagiweg 2.

30. Juni 1965. Liegenschaften.

Vogt G.m.b.H., in Niederlenz, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften mit den damit verbundenen Geschäften usw. (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1965, Seite 869). Dr. ing. Agostino Valtolina ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 15 000 ist an die neue Gesellschafterin Helga Lanzberg, von Oberehrendingen, in Baden, übergegangen.

30. Juni 1965.

Park-Finanz-AG., in Baden, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen aller Art, insbesondere des Immobiliengeschäftes (SHAB. Nr. 72 vom 31. März 1964, Seite 994). In der Generalversammlung vom 25. Juni 1965 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 300 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 400 Namenaktien zu Fr. 500. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft libiert. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 voll libierte Namenaktien zu Fr. 500.

30. Juni 1965.

Andreas Hofstetter, Obstkühlagerhaus, in Rümikon, Betrieb des Obstkühlagerhauses Rümikon, Handel mit Obst, Kartoffeln und anderen Landesprodukten, Import und Export von Tafelobst aller Art und Kartoffeln (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1961, Seite 204). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

30. Juni 1965.

Andreas Hofstetter Lagerhaus AG, in Rümikon. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 18. Juni 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Lagerhauses. Das Grundkapital beträgt Fr. 600 000, eingeteilt in 600 voll libierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Andreas Hofstetter bringt gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. April 1965 und gemäss Gesamtbilanz per 31. März 1965 teilweise Aktiven im Betrage von Fr. 1 368 227 und Passiven im Betrage von Fr. 1 068 227 seiner bisherigen Einzelfirma «Andreas Hofstetter, Obstkühlagerhaus», in Rümikon, zum Preise von Franken 300 000 in die Gesellschaft ein und erhält hierfür 300 voll libierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die weiteren Fr. 300 000 des Aktienkapitals sind durch Verrechnung mit Forderungen libiert. Alle Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Andreas Hofstetter, von Kriens, in Rümikon, als Präsident, und Dr. Paul Lanz, von und in Basel. Andreas Hofstetter ist gleichzeitig Direktor und führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Bahnhofquartier Nr. 67.

30. Juni 1965.

Bruggisser Autoverkauf AG., in Aarau, Handel mit Automobilen und Autzubehör (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1965, Seite 5). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juni 1965 hat die Gesellschaft auf Grund des Fusionsvertrages vom gleichen Tage die Fusion mit der «Garage Stauffer AG.», in Aarau, beschlossen. Danach übernimmt letztere sämtliche Aktiven und Passiven der «Bruggisser Autoverkauf AG.» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1964. Die «Bruggisser Autoverkauf AG.» ist infolgedessen aufgelöst. Ihr Geschäftsbetrieb geht ab 1. Januar 1965 auf Rechnung der aufnehmenden Gesellschaft. Die Liquidation der aufgelösten Gesellschaft ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung wird erfolgen, sobald die Zustimmungen der eidgenössischen und kantonalen Steuerverwaltungen vorliegen.

30. Juni 1965.

Garage Stauffer AG., in Aarau, Handel mit Automobilen, Autzubehör und Bestandteilen, Ausführung von Reparaturen an Motorfahrzeugen, Betrieb einer Fahrschule sowie Vermietung von Wagen (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1965, Seite 5). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juni 1965 hat die Gesellschaft den Fusionsvertrag genehmigt, welcher am gleichen Tage mit der «Bruggisser Autoverkauf AG.», in Aarau, abgeschlossen wurde. Infolgedessen übernimmt sie sämtliche Aktiven und Passiven der «Bruggisser Autoverkauf AG.» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1964. Die Aktiven betragen Fr. 306 732.33 und die Passiven Fr. 206 732.33. Der Nettoübernahmepreis beträgt Fr. 100 000, welcher getilgt wird durch Ausgabe von 100 neuen, voll libierten Namenaktien zu Fr. 1000 der «Garage Stauffer AG.». Der Geschäftsbetrieb der inkorporierten Gesellschaft wird seit 1. Januar 1965 auf Rechnung der «Garage Stauffer AG.» weitergeführt. In derselben Generalversammlung wurde beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 zu erhöhen durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000; sie sind entsprechend dem Fusionsvertrag voll libiert. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll libierte Namenaktien zu Fr. 1000.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

30. Juni 1965.

Gerüstbau AG, bisher in Winterthur, Erstellung von Gerüsten usw. (SHAB. Nr. 173 vom 29. Juli 1964, Seite 2330). Die Gesellschaft hat den Sitz gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 15. Juni 1965 nach Frauenfeld verlegt und den Zweck wie folgt neu festgesetzt: Erstellung von Gerüsten, Spriessungen für Hoch-, Tief- und Brückenbau, Ausführung von Bau- und Ingenieurarbeiten, Handel mit Artikeln für das Baugewerbe. Die ursprünglichen Statuten vom 12. März 1963; revidiert am 12. Juni 1964, wurden entsprechend geändert. Das voll libierte Grundkapital beträgt Fr. 90 000, eingeteilt in 90 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Heinz Zani und Roman Zani sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied Paul Müller, von Roggwil (Thurgau), in Frauenfeld, gewählt. Er führt Einzelunterschrift. An Adolf Mehr, von Menznau (Luzern), in Frauenfeld, wurde Kollektivunterschrift erteilt. Er zeichnet mit dem Mitglied des Verwaltungsrates. Geschäftsdomizil: Kurzenreheringerstrasse 1.

30. Juni 1965.

Provida Treuhand- & Verwaltungs-A.G., in Romanshorn (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1963, Seite 1645). Dr. Hans Rüttmeyer, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

30. Juni 1965.

Thurgauische Kantonalbank, Filiale Diessenhofen, in Diessenhofen (SHAB. Nr. 37 vom 15. Februar 1965, Seite 491), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Weinfelden. Zum Kassier mit Kollektivprokura zu zweien für die Filiale wurde Jakob Hugelschöfer, von Illhart, in Diessenhofen, ernannt.

30. Juni 1965. Stahlmöbel.

Peter Schaffner, in Fruthwilen, Fabrikation von und Handel mit Stahlmöbeln (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1958, Seite 404). Der Sitz der Firma wurde nach Müllheim verlegt. Der Firmainhaber wohnt weiterhin in Fruthwilen.

30. Juni 1965.

Nordissa Möbel A.G., in Diessenhofen, Fabrikation und Vertrieb von Möbelteilen, insbesondere von schwedischen Holz- und Metallgestellen (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1963, Seite 675). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1965, Seite 1815) und wird daher im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Locarno

30 giugno 1965. Macchine da caffè, ecc.

Mondada, Bozzini e Co., in Minusio. Marco Mondada, da ed in Minusio; Cesare Bozzini, da Malvaglia, in Locarno, e Alfredo Borretti fu Giovanni, cittadino italiano, in Premosello-Chiovenda (Italia), hanno costituito in data 24 giugno 1965, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. La ditta è vincolata dalla firma individuale dell'associato Marco Mondada. Rappresentanza, vendita, riparazioni e servizio tecnico per macchine da caffè; arredamenti e accessori per bar. Via R. Simen, e/o Marco Mondada.



30 giugno 1965.

**Calzature Moderne S.A.**, in Locarno, l'esercizio di un negozio per la vendita al dettaglio di scarpe, ecc. (FUSC. del 23 luglio 1964, N° 168, pagina 2272). Guido Zocchi, da Torricella-Taverne, in Mezzovico, è procuratore con firma collettiva a due con gli altri aventi diritto Max Ochsner e Max Buser.

30 giugno 1965.

**Banea dello Stato del Cantone Ticino, succursale di Locarno**, in Locarno (FUSC. del 23 ottobre 1964, N° 247, pagina 3186), con sede principale a Bellinzona. Luigi Cattori, deceduto, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e il suo diritto di firma è estinto. Il diritto di firma per procura di Luigi Bassetti è cancellato. Sergio Beltraminelli, da ed in Bellinzona, e Giancarlo Taminelli, da ed in Giubiasco, sono procuratori con diritto di firma collettiva a due con altro avente diritto, anche per la succursale di Locarno.

30 giugno 1965. Commestibili.

**Corda Giuseppe**, in Gordola. Titolare è Giuseppe Corda, da ed in Vogorno. Negozio commestibili. Frazione Gordemo.

*Ufficio di Lugano*

30 giugno 1965. Autoveicoli, ecc.

**Società anonima per il commercio dei prodotti Alfa Romeo**, in Agno (FUSC. del 31 maggio 1965, N° 124, pagina 1712). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 21 giugno 1965, la società ha deciso di modificare la ragione sociale in **Alfa Romeo (Svizzera) [Alfa Romeo (Schweiz)] [Alfa Romeo (Suisse)]**, e lo scopo in: il commercio dei prodotti della società anonima italiana Ing. Nicola Romeo & Co., in Milano, indicata per abbreviazione «Società Anonima Alfa Romeo» e cioè il commercio in autoveicoli, macchinari, motori ed accessori e quanto attinente a tale commercio, ivi compresa la partecipazione a società analoghe. In particolare l'attività sociale si esplicherà sul mercato svizzero, comprendendo l'organizzazione di una rete di rappresentanti ed agenti. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

30 giugno 1965. Aeroplani, ecc.

**Republic Aviation (International) S.A.**, a Lugano (FUSC. del 28 novembre 1962, N° 279, pagina 3433). Nuovo recapito: via Pioda 6, presso studio legale D<sup>r</sup> Graziano Papa.

30 giugno 1965.

**Gefagholding S.A.**, a Castagnola (FUSC. del 26 novembre 1963, N° 277, pagina 3359). Il consiglio d'amministrazione è ora così composto: Alfredo Nosedà, da ed in Vacallo, presidente (nuovo); Ernesto Kuhmeier, da Zurigo, in Chiasso, membro (nuovo), e D<sup>r</sup> Alessandro Villa, membro, che cessa di firmare quale amministratore unico. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente con un membro del consiglio d'amministrazione.

30 giugno 1965. Libri, ecc.

**Aesopus G.m.b.H.**, a Lugano (FUSC. del 26 gennaio 1965, N° 20, pagina 283). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dei soci, del 22 giugno 1965, la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: **Aesopus Verlag G.m.b.H.** Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

30 giugno 1965. Tubi, ecc.

**Tubofer S.A.**, a Mezzovico (FUSC. del 18 dicembre 1963, N° 296, pagina 3590). Il capitale sociale di fr. 1.250.000 è attualmente interamente liberato.

30 giugno 1965.

**S.A. Beni Stabili**, a Lugano (FUSC. del 10 dicembre 1962, N° 289, pagina 3562). Carlo Foletti, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta.

*Distretto di Mendrisio*

30 giugno 1965. Partecipazioni.

**Hütte Holding A.G.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC. del 26 febbraio 1962, N° 47, pagina 597). Alberto Manfroni non fa più parte del consiglio di amministrazione: la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato amministratore delegato Antonio Nolli, cittadino italiano, in Milano (Italia). Egli impegnerà la società con firma individuale.

*Waadt - Vaud - Vaud**Bureau de Lausanne*

Complément.

**Velox Verwaltungsorganisations AG**, succursale de Lausanne, à Lausanne, organisation de bureaux, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1965, page 2062). Adresse de la succursale: avenue du Léman 38.

30 juin 1965. Immeubles.

S.I. Val-Mont K,

S.I. Val-Mont L,

S.I. Val-Mont M,

S.I. Val-Mont N,

**S.I. Val-Mont O**, à Lausanne, affaires immobilières, sociétés anonymes (FOSC. du 5 février 1962, page 373).

L'administration fiscale fédérale ayant donné son accord, ces raisons sociales sont radiées.

30 juin 1965.

**Borax S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 8 février 1965, page 418). Enrico Asséo, d'Italie, à Lausanne, est nommé directeur avec signature collective à deux avec un fondé de procuration.

30 juin 1965. Fourrures.

**A. Imbach**, à Lausanne, confection et vente de fourrures (FOSC. du 29 janvier 1964, page 299). Nouvelle adresse: rue Haldimand 14.

30 juin 1965. Immeubles.

**S.I. Avenue des Deux-Ponts N° 3 Pully**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 6 octobre 1964, page 2989). L'administrateur Jean Francken est démissionnaire; sa signature est radiée. Conseil: Claudys-Jacques Truan de Vallorbe, à Lausanne, président, et Francis Mergozzi, de St-Barthélemy (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

30 juin 1965. Boissons.

**Max Stooss S.A.**, à Prilly, toutes boissons alcooliques ou non (FOSC. du 30 décembre 1952, page 3191). L'administrateur Henri de Blonay est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Willy Borloz, d'Ormont-Dessous, à la Conversion, commune de Lutry.

30 juin 1965.

**Boissons désaltérantes S.A.**, à Prilly (FOSC. du 9 novembre 1962, page 3234). Les administrateurs Henri de Blonay et Albert H. Staton sont démissionnaires; leur signature est radiée.

30 juin 1965. Exploitation de locaux.

**Talenscout S.A.**, à Lausanne, exploitation de locaux, mis à la disposition d'un cercle privé (FOSC. du 5 mars 1964, page 719). Par décision du président du Tribunal du district de Lausanne du 6 mai 1965, la société a été déclarée en faillite. La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée définitivement. Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'article 66, al. 2, de l'ORC.

30 juin 1965. Immeubles.

**S.I. La Cocarde C**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 21 décembre 1964, page 3825). Les autorités fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur accord, cette raison sociale est radiée.

30 juin 1965.

**Fabrique coopérative de menuiserie**, à Lausanne (FOSC. du 27 janvier 1964, page 268). Statuts modifiés le 22 avril 1964.

*Wallis - Valais - Vallese**Bureau Brig*

Berichtigung.

**Ignaz & Anton Mutter**, in Naters, Kollektivgesellschaft, Malerwerkstätte (SHAB. Nr. 130 vom 8. Juni 1965). Diese Unternehmung besteht nicht als Kollektivgesellschaft, sondern als Einzelfirma Ignaz Mutter. Inhaber ist Ignaz Mutter, von Blitzingen, in Naters, Blattenstrasse.

28. Juni 1965. Sanitäre Installationen usw.

**Gabriel Locher**, in Susten, Gemeinde Leuk. Inhaber dieser Firma ist Gabriel Locher, von Bratsch, in Susten, Gemeinde Leuk. Sanitäre Installationen, Zentralheizungen, Spenglerei.

28. Juni 1965. Fahrräder, Motorräder.

**Pius Holzer**, in Glis. Inhaber dieser Firma ist Pius Holzer, von Bellwald, in Glis. Reparaturwerkstätte für und Handel mit Fahr- und Motorrädern. Napoleonsstrasse.

28. Juni 1965.

**Schweizerische Spar- & Kreditbank, Zweigniederlassung in Brig**, Bankgeschäfte (SHAB. Nr. 90 vom 20. April 1965), Aktiengesellschaft mit Hauptniederlassung in St. Gallen. Das Handelsgericht des Kantons St. Gallen hat mit Entscheid vom 5. Mai 1965 der Gesellschaft eine Stundung gemäss Art. 29 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen für die Dauer eines Jahres erteilt und gemäss Art. 32 des genannten Gesetzes angeordnet, dass die Gesellschaft keine neuen Auslandsgeschäfte abschliessen darf.

*Bureau de St-Maurice*

15 juin 1965.

**La Maraichère, fruits et légumes, de Muraz-Collombey et environs**, à Collombey-Muraz. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon statuts du 22 décembre 1964, une société coopérative visant l'achat et la vente en commun des fruits et légumes, des produits, outils et machines nécessaires à l'agriculture, et toutes autres opérations assurant l'écoulement rationnel des produits agricoles, et l'amélioration des cultures. Les parts sociales sont de fr. 50. Les associés répondent de façon illimitée, mais subsidiaire, des engagements sociaux. Les publications se font dans le Bulletin officiel du Canton du Valais, et, quand la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration se compose de trois membres au moins, actuellement de: Raphy Lattion, de Liddes, président; Jean-Jacques Schor, de Salvenach, vice-président, et Adrien Rouiller, de Troistorrens, secrétaire, les trois à Collombey-Muraz. La société est engagée par les signatures collectives du président ou du vice-président et du secrétaire. Adresse: chez Raphy Lattion, Muraz.

*Bureau de Sion*

30 juin 1965. Optique.

**Fournier René**, à Veysonnaz. Le chef de cette maison est René Fournier, de et à Veysonnaz. Commerce de produits manufacturés et matériel d'optique.

30 juin 1965. Parfumerie.

**Suzanne Droz**, à Salins (FOSC. du 16 octobre 1964, N° 241, page 3109), commerce de parfumerie. Cette maison est radiée par suite de cessation de toute activité.

*Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**Bureau de Neuchâtel*

22 juin 1965. Diamants, machines.

**Ragis S.A.**, au Landeron, commune de Landeron-Combes. Suivant acte authentique et statuts du 17 juin 1965, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la taillerie de diamants ainsi que la fabrication de machines. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Le capital social est libéré à concurrence de fr. 20.000. Il a été fait apport à la société: de machines et d'un stock de marchandises, apport accepté pour le prix de fr. 10.000 suivant contrat du 10 juin 1965, contre remise à l'apporteur de 25 actions de fr. 1000 libérées à 40 pourcent, d'un brevet N° 5846/65, concernant une machine à tailler les burins diamants, apport accepté pour le prix de fr. 6000 suivant contrat du 10 juin 1965, contre remise à l'apporteur de 15 actions de fr. 1000 libérées à 40 pourcent. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée, adressée à chaque actionnaire. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Actuellement il est composé de: Ralph Gisiger, de Selzach, au Landeron, commune de Landeron-Combes, président; Henri Gauchat, de Prêles, à Evillard, secrétaire, et François Grobety, de Delémont, à Port, administrateur-délégué. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux du secrétaire et de l'administrateur-délégué. Locaux: Le Landeron.

30 juin 1965.

**Ameublement Schneider, Ruedin et Cie**, au Landeron, commune de Landeron-Combes. Georges Schneider, de Gross-Boesingen (Fribourg), à Cortaillod, Antoinette Ruedin, épouse d'abord autorisée de Clément, de Cressier, à Boudry, et Roger Rubin, de Lauterbrunnen, au Landeron, commune de Landeron-Combe, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1965. Commerce de meubles en tous genres. La société est engagée par la signature collective à deux de Georges Schneider et Antoinette Ruedin. Route de Soleure.

30 juin 1965.

S.I. Rue du Trésor 11 S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 17 juin 1965, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'acquisition, l'exploitation, la gérance et la vente d'immeubles. La société peut s'intéresser à toutes affaires quelconques se rattachant aux questions immobilières. Elle acquerra, pour le prix de fr. 240 000, l'article 5503 du cadastre de Neuchâtel. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 100 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations et communications se font par lettres chargées. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Actuellement il est composé d'Erwin Scheidegger, de Lützelflüh (Berne) et Neuchâtel, à Neuchâtel, président, et Ida Rutsch, de Heimiswil (Berne), à Neuchâtel, secrétaire, les deux avec signature individuelle. Locaux: rue du Seyon (magasin Société Anonyme Hans Gyax).

## Genf - Genève - Ginevra

29 juin 1965. Pâtisserie-confiserie.

Rob. Graf, Jean-Pierre Krüger succ., à Genève, pâtisserie-confiserie (FOSC. du 3 septembre 1957, page 2334). Le chef de la maison et sa femme Heidi née Brunner sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Comestibles.

Louis Droz, à Genève, commerce de comestibles (FOSC. du 18 avril 1956, page 1003). Le chef de la maison et sa femme Elisabeth Jörg née Alyannaki sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Tabacs.

Jacques & Michel Ballis, à Genève, commerce de tabacs, etc., société en nom collectif (FOSC. du 12 mars 1959, page 746). L'associé Jacques Ballis et sa femme Hilda née Reith sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Machines de bureau.

H. R. Musy, à Genève, commerce de machines de bureau (FOSC. du 27 février 1951, page 506). Le chef de la maison Henri-Raimond Musy et sa femme Lucienne-Kathy née Ruillat sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Appareillage et ferblanterie, etc.

René Pharisa, successeur de Francis Excoffier, à Genève, entreprise d'appareillage et ferblanterie en bâtiment (FOSC. du 13 septembre 1962, page 2617). Le chef de la maison et sa femme Gisela-Klara-Anna née Dorn sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965.

Garage Transparc, René De l'Harpe & Raymond van Muyden, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 18 juillet 1961, page 2095). L'associé René De l'Harpe et sa femme Maria-Victoria née Alustiza sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Aciers, métaux, etc.

Paul Girard et fils, à Genève, vente d'aciers, métaux, etc., société en nom collectif (FOSC. du 9 juillet 1959, page 1949). L'associé François Girard et sa femme Marie-Madeleine-Joséphine-Henriette née Lehmann sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965.

«Radiovision» F. Paschoud, à Genève, commerce et réparation de radios et téléviseurs (FOSC. du 29 novembre 1961, page 3478). Le chef de la maison François Paschoud et sa femme Eliane née Bortnet sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Nettoyage.

«HandyNet» Michel Niquille, à Genève, entreprise de nettoyage (FOSC. du 7 mars 1963, page 686). Le chef de la maison et sa femme Rolande née Gionet sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Produits d'entretien.

«Brille-tout» M. Perriard, à Genève, commerce de produits d'entretien (FOSC. du 30 juin 1961, page 1896). Le chef de la maison Meinrad Perriard et sa femme Claudine-Rosa née Crausaz sont soumis au régime de la séparation de biens.

29 juin 1965. Boucherie-charcuterie.

Marcel Reift, à Chêne-Bougeries, boucherie-charcuterie (FOSC. du 21 juin 1961, page 1795). Le chef de la maison et sa femme Marie-Thérèse née Bonjean sont soumis au régime de la séparation de biens.

## Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

## Auffufe - Sommations - Diffida

Folgendes Wertpapier ist abhanden gekommen:

Inhaberschuldbrief von Fr. 5000.—, vom 16. April 1941, Belege Serie I, Nr. 6422, lastend in der III. Pfandstelle der Liegenschaft Gurzelen, Grundbuchblatt Nr. 219, ausgestellt auf Fritz Stettler, Fabrikarbeiter, Juchgasse, Gurzelen. Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem Gerichtspräsidenten von Seftigen in Belp vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (565<sup>a</sup>)

3123 Belp, den 6. Juli 1965.

Der Gerichtspräsident von Seftigen: Mösch.

Es werden vermisst:

1. Sparheft der Kantonalbank Schwyz, Nr. 3155, mit einem Saldo von Franken 6943.40 per 1. Januar 1965;
2. Sparheft der Kantonalbank Schwyz, Nr. 9685, mit einem Saldo von Franken 8534.49 per 1. Januar 1965;
3. Sparheft der Kantonalbank Schwyz, Nr. 15679, mit einem Saldo von Fr. 11 010.17 per 1. Januar 1965;
4. Sparheft der Kantonalbank Schwyz, Agentur Pfäffikon, Nr. 743409, mit einem Saldo von Fr. 150.— per 16. November 1964;
5. Sparheft der Kantonalbank Schwyz, Agentur Pfäffikon, Nr. 743111, mit einem Saldo von Fr. 9038.55 per 21. Dezember 1964.

Die Inhaber dieser Sparhefte werden aufgefordert, sie der unterfertigten Amtsstelle innert 6 Monaten vorzuweisen, sonst erfolgt die Kraftloserklärung.

6430 Schwyz, den 7. Juli 1965.

(569<sup>a</sup>)

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief vom 13. Februar 1919, Belege Serie I, Nr. 1179 im Betrage von Fr. 2500.—, haftend ohne Konkurrenz im ersten Rang auf den Parzellen Nrn. 87 und 89 von Bettenhausen, des Herrn Franz Brechbühler, alt Maurer, in Bettenhausen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet dem Richteramt Wangen in Wangen an der Aare, vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

4705 Wangen an der Aare, den 6. Juli 1965.

(566<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident: Paul Jufer.

Par ordonnance du 6 juillet 1965, j'ai ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler l'obligation de la Caisse hypothécaire du Canton de Fribourg N° 18596, émise le 28 juin 1959 pour une durée de cinq ans et un capital de Fr. 2000.— portant intérêts au 3% l'an, ainsi que les coupons d'intérêt au 29 juillet 1960 et suivants.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de cette obligation d'avoir à la produire au Greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (564<sup>a</sup>)

1700 Fribourg, le 6 juillet 1965.

Le président du Tribunal de la Sarine:

R. Barras.

Le détenteur de l'obligation, au porteur, N° 64 207, du nominal de fr. 500, de l'Union vaudoise du crédit, à Lausanne, échue depuis le 15 novembre 1959, est sommé de me la produire jusqu'au 30 septembre 1965. (273<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:

J.-G. Favey.

## Kraftloserklärungen - Annulations

Durch Urteil des Bezirksrichters Schaffhausen vom 5. Juli 1965 wurde der Inhaberschuldbrief vom 14. Oktober 1932 von Fr. 3500.—, haftend im 2. Rang auf GB Neuhausen am Rheinfluss Nr. 423 (Grundeigentümerin und Schuldnerin: Anna Barbara Baumann-Staudt, Neuhausen am Rheinfluss), kraftlos erklärt. (570)

8200 Schaffhausen, den 5. Juli 1965.

Der Bezirksrichter Schaffhausen.

## Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales

## Diethelm &amp; Co. AG., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

## Erste Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Diethelm & Co. AG. in Zürich vom 2. Juli 1965 hat beschlossen, das Aktienkapital der Gesellschaft von Fr. 2 000 000.— auf Fr. 1 000 000.— herabzusetzen, durch Rückzahlung von Fr. 1 000 000.— und Reduktion des Nominalwertes der Aktien.

Unter Hinweis auf Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes wird den Gläubigern hiermit bekannt gegeben, dass sie binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 181<sup>a</sup>)

8022 Zürich, 2. Juli 1965.

Diethelm &amp; Co. AG.:

Der Verwaltungsrat.

## Intestinum A.G., früher Salinenstrasse 83, Pratteln (BL)

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

## Dritte Veröffentlichung

Hiedurch werden alle eventuellen Gläubiger unserer Gesellschaft gebeten, innert zwei Monaten, gerechnet von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ihre eventuellen Forderungen unserer Gesellschaft mit Sitz: Waldrain 8, Bottmingen (BL), bekannt zu geben.

Unsere Gesellschaft verpflichtet sich, die zur Anmeldung gelangenden Forderungen bar zu befriedigen, so dass eine Sicherstellung vermieden werden kann. (AA. 179<sup>a</sup>)

4103 Bottmingen, den 8. Juli 1965.

Intestinum A.G.

Waldrain 8

Bottmingen (BL)



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 210385. Date de dépôt: 14 mai 1965, 16 h.  
F. Keller S.A., Rue de la Combaz, Gland (Vaud). — Fabrication.  
Instruments et produits dentaires. (Cl. int. 5, 10)



Nr. 210386. Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1965, 11 Uhr.  
Herbert Müller, Heidechilestrasse 5, Wettswil a. A. — Handel.  
Automobile. (Int. Kl. 12)

# ECONO-CAR



Nr. 210387. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1965, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited),  
Basel. — Fabrication und Handel.

Seifen, Parfümerien, ätherische Oele, kosmetische Mittel, hygienische Produkte. (Int. Kl. 3, 5)

# Bi-oro

Matterhorn-proof

Nr. 210388. Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1965, 10 Uhr.  
«Obi» Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, Bischofszell (Thurgau). — Handel.

Vergorene Traubenweine. (Int. Kl. 33)



Nr. 210389. Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1965, 17 Uhr.  
Pittsburgh Plate Glass Company, One Gateway Center, Pittsburgh  
(Pennsylvanien, USA). — Fabrication und Handel. — Erneuerung der  
Marke Nr. 112466. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Mai  
1965 an.

Japanfarben, Firnisse, Grundierfarben, Farbglasuren und gemischte Farben. (Int. Kl. 2)



N° 210390. Date de dépôt: 24 mai 1965, 18 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lausanne.  
Fabrication et commerce.

Chocolats sous toutes les formes, articles de confiserie, de pâtisserie et de  
boulangerie, tous ces produits contenant de la farine de châtaigne.  
(Cl. int. 30)



N° 210391. Date de dépôt: 2 juin 1965, 18 h.  
Alfreton Knitting Mills Limited, Nottingham Road, Alfreton (Derbyshire,  
Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce.

Articles d'habillement en tous genres. (Cl. int. 25)



Nr. 210392. Hinterlegungsdatum: 17. November 1964, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Nordiska Armaturfabrikerna, Gelbgjutaregatan 2, Linkö-  
ping (Schweden). — Fabrication und Handel.

Rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle und deren Legierungen; Anker, Ambosse, Glocken, gewalzte und gegossene Bauteile; Schienen und sonstiges Material aus Metall für Schienenwege; Ketten (mit Ausnahme von Treibketten für Fahrzeuge); Kabel und Metalldrähte (nicht für elektrische Zwecke); Schlosserarbeiten; Metallröhren; Geldschränke und Kassetten; Stahlkugeln; Hufeisen; Nägel und Schrauben; Erze; Licht-, Heiz-, Dampf-erzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen, sowie sanitäre Anlagen. (Int. Kl. 6, 11)

# Nocorr \* 26

N° 210393. Date de dépôt: 16 février 1965, 18 h.  
Alken-Murray Corporation, 111 Fifth Avenue, New York (New York,  
USA). — Fabrication et commerce.

Mélanges et composés chimiques pour usage dans des installations à combustible liquide ou à eau pour améliorer les performances de telles installations et pour inhiber, contrôler, rendre minimum des dépôts ou formations qui tendent à corroder, piquer, obstruer ou autrement encrasser ou boucher de telles installations. (Cl. int. 1)



N° 210394. Date de dépôt: 3 mars 1965, 22 h.  
Générale Ressorts S.A., rue Hugli 3, Bienne. — Fabrication et commerce.

Machines-outils, en particulier machines à graisser les tambours de barillets pour montres automatiques; moteurs accouplements et courroies de transmission; grands instruments pour l'agriculture; couveuses. (Cl. int. 7)



# M 20



Nr. 210395. Hinterlegungsdatum: 23. März 1965, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York 22 (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Seifen, Wasch-, Putz-, Reinigungs- und Scheuermittel; Bleichmittel; Wasch-, Reinigungs- und Toilettengeräte und -maschinen; Wirk- und Trägerstoffe für Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel für die Industrie und für Grosshaushalte. (Int. Kl. 3, 7, 8, 9, 21)



Nr. 210396. Hinterlegungsdatum: 23. März 1965, 17 Uhr.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York 22 (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Seifen, Wasch-, Putz-, Reinigungs- und Scheuermittel; Bleichmittel; Wasch-, Reinigungs- und Toilettengeräte und -maschinen; Wirk- und Trägerstoffe für Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel für die Industrie und für Grosshaushalte. (Int. Kl. 3, 7, 8, 9, 21)



Nr. 210397. Hinterlegungsdatum: 12. April 1965, 6 Uhr.  
Tono AG, Seefeldstrasse 35, Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Mechanische Apparate, Geräte und Gebrauchsgegenstände für Haushalt, Küche, Werkstatt und Büro. Papier und Karton und daraus hergestellte Waren. Werkzeugmaschinen. Handwerkzeuge. Gabeln, Löffel und andere Messerschmiedwaren. Elektrische Apparate, Maschinen und Geräte für die Industrie, Gewerbe, Haushalt und für hygienische Zwecke. Wissenschaftliche, elektrische, photographische, kinematographische, optische Apparate und Instrumente. Schneidbüsten, Schneiderei-Bedarfsartikel. Spiele und Spielwaren, auch elektrische. Textilwaren. Drucksachen aller Art einschliesslich Bücher und Zeitschriften. Photographien, Buchbindereierzeugnisse, Schreibwaren und graphische Bedarfsartikel. Tonträger aller Art. Tonaufnahmegeräte, Tonwiedergabegeräte (elektrisch und mechanisch). Unterrichtsapparate. Zeitmessinstrumente, Uhren, plattierte Schmuck- und Haushaltgeräte, Edelsteine, Turn- und Sportartikel. Kosmetische Artikel, Parfümerien, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Wasch- und Bleichmittel. Schneeräumer (elektrisch und mechanisch). Nahrungsmittel, konservierte, getrocknete, extrahierte. Waagen aller Art. Pharmazeutische und hygienische Produkte. Raucherartikel, Tabakfabrikate. Kinderwagen. Nähmaschinen. Fernsehgeräte. Farbstifte und Farben, Lacke, Firnisse. Autozubehör und Pflegemittel. Schusswaffen und Feuerwerkskörper. Musikinstrumente. Leder und Ledernachahmungen sowie Waren daraus, Sattlerwaren, Koffer, Reisetaschen. Waren aus Holz, Horn, Elfenbein, Schildpatt, Bernstein, Perlmutter, Meerscham, Zelluloid und deren Ersatzstoffe, Waren aus Kunststoff für Haushalt, Werkstatt und Büro. Möbel. Glaswaren und Porzellan. Zelte, Campingwerkzeuge und Zubehör, Luftkissen und Matratzen. Bekleidungsstücke. Kaffee, Tee, Kakao, Mineralwasser und andere alkoholfreie Getränke, Sirupe und Getränke-Konzentrate, Bier, Wein; Spirituosen. (Int. Kl. 2, 3, 5, 7 bis 16, 18, 20 bis 30, 32 bis 34)



Nr. 210398. Hinterlegungsdatum: 30. April 1965, 18 Uhr.  
Sprite Limited, Fordham Road, Newmarket (Suffolk, Grossbritannien). Fabrikation und Handel.

Als Anhänger ausgebildete Wohnwagen, Bestandteile und Zubehör für dieselben. (Int. Kl. 12)



Nr. 210399. Date de dépôt: 5 mai 1965, 21 h.  
Andros Agency Limited, Nassau (Iles Bahama).  
Fabrication et commerce.

Rhum. (Cl. int. 33)



Nr. 210400. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1965, 20 Uhr.  
Senn-Türen AG, Bäretswil (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Türen. (Int. Kl. 6, 19)



Nr. 210401. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1965, 12 Uhr.  
Joseph Ghelber, Dizengoff Strasse 247, Tel-Aviv (Israel). — Handel.  
Erneuerung der Marke Nr. 206967. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Mai 1965 an.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)

**D**  
**DUXOT**

#### Renoncations à la protection en Suisse des marques internationales

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 20 juin 1965, Monsieur Henri Perche, Vitry-sur-Seine (France), titulaire de la marque internationale N° 271386 (THERMAZUR), a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 28 juin 1965.

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 20 juin 1965, la maison «Siegler» Nederlands-Amerikaanse Handelsonderneming N. V., Terborg (Pays-Bas), titulaire de la marque internationale N° 298412 (Siegler), a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 28 juin 1965.

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 20 juin 1965, la maison American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Vaduz (Liechtenstein), titulaire de la marque internationale N° 298639 (Juan Sebastian Del Cano, fig.), a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 28 juin 1965.

**Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft, Basel**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1964		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	2 636 001	Reservefonds	1 760 000		
Obligationen und Pfandbriefe	8 248 441	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	1 463 441	Gründungs- und Dispositionsfonds	900 000		
Darlehen an Körperschaften	1 161 497	Spezialreserve	200 000		
Grundpfandtitel	81 497 341	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	1 483 614		
Grundstücke	50 336 000	Prämienreserve und Rentenübertrag	131 099 755		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	2 622 524	Prämienübertrag	3 909 887		
Darlehen gegen Faustpfand	315 000	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	73 325		
Uebrigere Kapitalanlagen	4 304 970	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	76 383		
Liquide Mittel	3 013 225	Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	826 050		
Guthaben aus Rückversicherungen	163 854	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	632 000		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 526 868	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	2 062 738		
Ausstehende Zinsen und Mieten	464 635	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	568 019		
Stückzinsen	158 167	Grundpfandschulden	5 437 757		
Uebrigere Aktiven	1 662 898	Depositen und Kauttionen	310 598		
		Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	2 554 920		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kauttion oder Pfand gebunden: Fr. 138 663 813		In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	4 766 633		
		Uebrigere Passiven	2 912 790		
		Garantieverbindlichkeiten (Art. 670 OR): Fr. 32 513			
	159 574 469		159 574 469		

Basel, den 30. Juni 1965

Coop Lebensversicherungs-Genossenschaft  
Debrunner Hüsler**Cificio Bank AG., Zürich**

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1965		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	2 258 970.81	Bankenkreditoren auf Sicht	15 101 685.11		
Bankendebitoren auf Sicht	8 574 337.03	Bankenkreditoren auf Zeit	35 230 522.44		
Anderer Bankendebitoren	3 667 195.90	Kreditoren auf Sicht	8 376 826.53		
Wechsel	14 625 649.17	Kreditoren auf Zeit	13 339 459.86		
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	2 680 522.58	Depositenkonten	9 764 994.96		
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	9 108 896.61	Checks	69 327.84		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	14 552 528.01	Sonstige Passiven	7 011 571.42		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	33 207 897.46	Aktienkapital	6 000 000.—		
Wertschriften	8 074 280.02	Gesetzliche Reserve	2 250 000.—		
Sonstige Aktiven	1 863 429.35	Allgemeine Reserve	1 300 000.—		
		Gewinn- und Verlustrechnung	169 318.78		
Kauttionen: Fr. 9 699 484.20		Kauttionen: Fr. 9 699 484.20			
	98 613 706.94		98 613 706.94		

**Banca del Gottardo, Lugano**

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1965		Passivo	
	Fr.		Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	38 313 482.76	Debiti a vista presso banche	1 316 605.55		
Crediti a vista presso banche	10 898 054.58	Debiti a termine presso banche	183 123.15		
Crediti a termine presso banche	86 838 948.83	Conti chèques e conti creditori a vista	163 217 314.—		
Effetti cambiari	13 987 201.52	Conti creditori a termine	57 840 620.40		
Conti correnti debitori senza copertura	9 523 621.36	Libretti di deposito	18 331 259.88		
Conti correnti debitori con copertura	76 960 710.30	Obbligazioni di cassa	3 016 000.—		
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 31 965 318.—		Chèques e disposizioni a breve scadenza	1 943.—		
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	695 321.45	Altre poste del passivo	6 311 852.75		
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	14 753 740.48	Capitale	15 000 000.—		
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 4 601 119.—		Riserva legale	1 500 000.—		
Anticipazioni a enti di diritto pubblico	618 697.25	Riserva straordinaria	5 000 000.—		
Investimenti ipotecari	13 403 444.85	Riporto dell'utile	214 555.—		
Titoli	4 538 999.95	Cauzioni prestate: Fr. 28 978 386.80			
Partecipazioni sindacali	171 000.—				
Altre poste dell'attivo	1 230 050.40				
Debitori per cauzioni Fr. 28 978 386.80					
	271 933 273.73		271 933 273.73		

**General Europea S.A., Barcelone**

Actif		Bilan au 31 décembre 1964		Passif	
	Pesetas		Pesetas		Pesetas
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	58 907 843.80	Capital social	50 000 000.—		
Actions d'entreprises d'assurances	2 090 160.—	Fonds de réserve	41 995.41		
Immeubles	3 121 426.17	Reserves techniques, réassurances déduites:			
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	660 444.78	Réserve pour risques en cours	11 300 003.92		
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	115 816.83	Réserve pour sinistres à régler	41 889 104.54		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	292 665.62	Autres réserves techniques	5 743 777.02		
Avoirs en banques	11 617 745.44	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	5 596 345.28		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	15 756 044.14	Dépôts pour réassurances cédées	1 269 341.33		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	20 959 617.27	Engagements:			
Prorata d'intérêts et loyers	1 557 000.—	envers des agents	3 867 142.12		
Mobilier et matériel	3 480 633.46	gages immobiliers grevant les immeubles	135 251.12		
Autres actifs	2 891 002.90	dettes fiscales et autres dettes	9 399 904.97		
Perte	8 043 079.55	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	250 614.25		
	129 493 479.96		129 493 479.96		

Barcelone, le 30 juin 1965

General Europea S.A.  
P.L. Poch Casademunt



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate

## Einleitung

Die Weltgesundheitsorganisation befasst sich auf Grund der von der Generalversammlung angenommenen Resolution WHA 3.11 schon seit bald 20 Jahren mit der Schaffung und der Auswahl von internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate. Zu diesem Zwecke wurden seinerzeit von der genannten Organisation Richtlinien aufgestellt, die auszusagen in der Beilage B, Nr. 6/1958, zum Bulletin des Eidg. Gesundheitsamtes vom 18. Oktober 1958 veröffentlicht wurden.

In der Zwischenzeit hat die Weltgesundheitsorganisation bereits 14 Listen von vorgeschlagenen oder provisorischen und 4 Listen von definitiv empfohlenen Sachbezeichnungen publiziert. Mit diesen Kurznamen können schwerfällige systematisch-chemische Bezeichnungen in den Deklarationsangaben von pharmazeutischen Präparaten vermieden werden; dadurch wird die Aufgabe aller Kreise der Wissenschaft, der Industrie und des Handels, die sich mit Pharmazie abgeben, sowie der mit der Kontrolle betrauten Behörden erheblich erleichtert.

Die Weltgesundheitsorganisation hat nun vor einiger Zeit ihre Richtlinien abgeändert und ihr Vorgehen neu formuliert («Chronique OMS», Band 16, Seiten 426-428, oder «WHO Chronicle» Band 16, Seiten 393-395, 1962). Nachstehend veröffentlichen wir die entsprechenden Texte in deutscher Uebersetzung.

Eidg. Gesundheitsamt

## Vorgehen für die Auswahl von empfohlenen internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate

Die Weltgesundheitsorganisation geht gemäss einer Entschliessung der Weltgesundheitsversammlung (WHA 3.11) bei der Auswahl von empfohlenen internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate folgendermassen vor:

1. Vorschläge für zu empfehlende internationale abgekürzte Sachbezeichnungen sind der Weltgesundheitsorganisation auf dem dazu bestimmten Formular einzureichen.

2. Die Vorschläge werden vom Generaldirektor der Weltgesundheitsorganisation den Mitgliedern des Sachverständigenausschusses für die internationale Pharmakopöe und für pharmazeutische Präparate, der für diesen Zweck bestimmt worden ist, unterbreitet; die Vorschläge werden von den Experten gemäss den «Allgemeinen Richtlinien für die Bildung von internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen», die am Schlusse dieses Textes veröffentlicht sind, geprüft. Wenn nicht zwingende Gründe dagegen sprechen, wird die Bezeichnung berücksichtigt, die von der Person, welche das pharmazeutische Präparat entdeckt oder zuerst entwickelt und in den Handel gebracht hat, benützt wird.

3. Im Anschluss an die in Art. 2 vorgesehene Prüfung gibt der Generaldirektor der Weltgesundheitsorganisation bekannt, dass eine vorgeschlagene internationale abgekürzte Sachbezeichnung in die engere Wahl gezogen worden ist.

A. Für die Bekanntgabe steht die «Chronique OMS» / «WHO Chronicle» zur Verfügung; die Mitgliedstaaten sowie die nationalen Arzneibuchkommissionen und andere von den Mitgliedstaaten bezeichnete Stellen werden brieflich benachrichtigt.

i) Jede andere Einzelperson, die an der vorgesehenen Bezeichnung massgebend interessiert ist, kann ebenfalls benachrichtigt werden.

B. Diese Benachrichtigung enthält folgende Angaben:

- die in Aussicht genommene Bezeichnung;
- den Namen der Person, die den Vorschlag für die Bezeichnung der Substanz eingereicht hat, sofern die Person dies beantragt;
- die Definition der Substanz, für welche die Bezeichnung in Aussicht genommen ist;
- die Frist, innerhalb welcher Stellungnahmen und Einwände gegen die Bezeichnung entgegengenommen werden, ferner Name und Adresse der Person, an welche die Stellungnahmen und Einwände zu richten sind;
- die Vollmacht, gemäss welcher die Weltgesundheitsorganisation vorgeht, und den Hinweis auf das vorliegende Reglement.

C. Sobald der Generaldirektor der Weltgesundheitsorganisation den Mitgliedstaaten die Benachrichtigung zuschickt, hat er die notwendigen Massnahmen zu ergreifen, damit der Erwerb von Eigentumsrechten an den vorgeschlagenen Bezeichnungen während der bei der Weltgesundheitsorganisation schwebenden Prüfung verhindert wird.

4. Stellungnahme zu der vorgeschlagenen Bezeichnung können von jedermann bei der Weltgesundheitsorganisation innerhalb von vier Monaten seit der Veröffentlichung der Bezeichnung in der «Chronique OMS» / «WHO Chronicle» eingereicht werden (siehe Art. 3).

5. Eine formelle Einsprache gegen eine vorgeschlagene Bezeichnung kann von jeder interessierten Person innerhalb von vier Monaten seit der Veröffentlichung der Bezeichnung in der «Chronique OMS» / «WHO Chronicle» (siehe Art. 3) erhoben werden.

A. Diese Einsprache muss folgende Angaben enthalten:

- Name des Einspracheerhebers;
- das Interesse des Einspracheerhebers an der Bezeichnung;
- die Gründe für die Einsprache gegen die vorgeschlagene Bezeichnung.

6. Wenn gemäss Art. 5 eine Einsprache erhoben wurde, kann die Weltgesundheitsorganisation entweder die vorgeschlagene Bezeichnung einer neuen Prüfung unterwerfen oder ihren Einfluss geltend machen, um zu versuchen, eine Zurücknahme der Einsprache zu erreichen. Ungeachtet der Prüfung einer oder mehrerer Ersatzbezeichnungen darf die Weltgesundheitsorganisation keine Bezeichnung als empfohlene internationale abgekürzte Sachbezeichnung auswählen, solange eine gemäss Art. 5 eingereichte und nicht zurückgezogene formelle Einsprache vorliegt.

7. Wenn keine Einsprache nach Art. 5 vorliegt oder wenn alle vorher eingereichten Einsprachen zurückgezogen worden sind, veröffentlicht der Generaldirektor der Weltgesundheitsorganisation gemäss den Bestimmungen des Unterabschnittes A von Art. 3 eine Bekanntgabe und erklärt, dass die Bezeichnung durch die Weltgesundheitsorganisation als empfohlene internationale abgekürzte Sachbezeichnung ausgewählt worden ist.

8. Bei der Bekanntgabe einer empfohlenen internationalen abgekürzten Sachbezeichnung an die Mitgliedstaaten gemäss Art. 7 ersucht der Generaldirektor der Weltgesundheitsorganisation darum,

- dass diese Bezeichnung als abgekürzte Sachbezeichnung für die betreffende Substanz anerkannt wird und
- dass die Mitgliedstaaten die notwendigen Massnahmen ergreifen, damit keine Eigentumsrechte an dieser Bezeichnung erworben werden können, einschliesslich des Verbotes der Eintragung dieser Bezeichnung als Marke oder Handelsname.

## Allgemeine Richtlinien für die Bildung von internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen für pharmazeutische Präparate

1. Die Bezeichnungen sollen sich voneinander durch ihren Klang und ihre Schreibweise unterscheiden. Sie sollen nicht übermässig lang sein und nicht zu Verwechslungen mit bereits bestehenden Bezeichnungen Anlass geben.

2. Die Bezeichnung für eine Substanz, die zu einer pharmakologischen Gruppe gehört, soll diese Verwandtschaft zum Ausdruck bringen. Die Bezeichnungen sollen keine Hinweise anatomischer, physiologischer, pathologischer oder therapeutischer Art enthalten.

Bei der Anwendung dieser Hauptgrundsätze sind folgende weitere Grundsätze in zweiter Linie in Betracht zu ziehen:

3. Bei der Bildung einer Bezeichnung für die erste Substanz einer neuen pharmakologischen Gruppe (Ursprungssubstanz) ist auf die Möglichkeit der spätern Bildung entsprechender anderer Bezeichnungen für verwandte Substanzen der gleichen Gruppe Rücksicht zu nehmen.

4. Silben wie «methylhydro» und «chloro» sollen nach Möglichkeit abgekürzt werden (in «medro» und «clo» usw.).

5. Bezeichnungen für Substanzen, die als Salze verwendet werden, sollen sich im allgemeinen auf die wirksame Base (oder die wirksame Säure) beziehen. Bezeichnungen für verschiedene Salze oder Ester derselben wirksamen Substanz dürfen sich nur in bezug auf den Namen der nicht wirksamen Säure (oder der nicht wirksamen Base) voneinander unterscheiden. Ausnahmen können nur in den Fällen gemacht werden, in denen die beiden Radikale des Salzes oder des Esters pharmakologisch wirksam sind.

Für die quaternären Ammoniumbasen muss die Bezeichnung in entsprechender Weise für das Kation und das Anion als getrennte Komponenten einer quaternären Substanz erfolgen. Es soll vermieden werden, dass die Bezeichnung an ein Aminalsalz erinnert.

6. Die Benützung von einzelnen Buchstaben oder einzelnen Ziffern ist zu vermeiden. Ausserdem soll wenn möglich kein Bindestrich verwendet werden.

7. Um die Uebersetzung und die Aussprache von Sachbezeichnungen zu erleichtern, soll der Buchstabe «f» anstelle von «ph», der Buchstabe «t» anstelle von «th» und der Buchstabe «e» anstelle von «ae» oder «oe» verwendet werden.

8. Soweit die hier angeführten Grundsätze dabei eingehalten werden, sollen vorzugsweise jene Bezeichnungen berücksichtigt werden, die von der Person vorgeschlagen worden sind, die den in Betracht kommenden Arzneistoff entdeckt oder zuerst entwickelt und in den Handel gebracht hat, oder jene Bezeichnungen, die in einem Lande bereits offiziell im Gebrauch sind.

9. Die Verwandtschaft zwischen Substanzen der gleichen Gruppen (siehe Punkt 2) soll nach Möglichkeit in der Bezeichnung durch die Verwendung der nachstehend aufgezählten üblichen Silben zum Ausdruck kommen. Diese Silben sind, wenn immer möglich, nur für Substanzen der betreffenden Gruppe zu verwenden.

Die weiteren Verwandtschaften zwischen Substanzen der gleichen Gruppe sollen dadurch bezeichnet werden, dass man nur solche Namen verwendet, die eine Aehnlichkeit und Verwandtschaft mit dem bereits für die Originalsubstanz gebrauchten Namen aufweisen.

Am Ende dieser Liste werden allgemeine chemische Silben aufgeführt. In Fällen, in denen sie mit andern vorgeschlagenen Silben nicht im Einklang stehen, wird jene Nachsilbe verwendet, die über den Charakter der Substanz am besten Auskunft gibt.

Lateinisch	Englisch	Französisch	
	-andr- ou-stan- ou-ster-	-andr- ou-stan- ou-ster-	Steroide, Androgene
-arolum	-arol	-arol	Antikoagulantien
-barbum	-barb	-barbe	Barbitursäuren
-cainum	-caine	-caine	Lokalanästhetika vom Prokaintyp
-cillinum	-cillin	-cilline	Penizilline; Derivate der Karboxy-6 aminopenzillinsäure
		-cort-	Steroide, Glukokortikoide und Mineralokortikoide, andere als Prednisonderivate
-crinum	-crine	-crine	Akrindinderivate mit antimikrobieller Wirkung
-curinum	-curine	-curine	Stoffe mit kurareähnlicher Wirkung
-cyclinum	-cycline	-cycline	vom Tetrazyklin abgeleitete Antibiotika
-dionum	-dione	-dione	vom Oxazolindion abgeleitete Antiepileptika
	-estr- -gest- -gly- -mer-	-estr- -gest- -gly- -mer-	Östrogene Progestative, Steroide orale Antidiabetika quecksilberhaltige Arzneimittel mit antibakterieller und diuretischer Wirkung
-mycinum	-mycin	-mycine	Antibiotika aus Streptomyces-Stämmen
-quinum	-quine	-quine	Chinolinderivate, Malaria Mittel
-stignum	-stigmine	-stigmine	Anticholinesterasen
	sulfa-	sulfa-	Sulfonamide mit antibakterieller Wirkung
-toinum	-toin	-toine	vom Hydrantoin abgeleitete Antiepileptika
-verinum	-verin	-vérine	Spasmolytika mit papaverinähnlicher Wirkung
-olum	-ol	-ol	Alkohole und Phenole (OH-Gruppe)
-alum	-al	-al	Aldehyde
-inum	-ine	-ine	Alkaloide und organische Basen
-onum	-one	-one	Ketone und andere Verbindungen mit einer CO-Gruppe
-onium	-onium	-onium	quaternäre Amine
-anum	-ane	-ane	gesättigte Kohlenwasserstoffe
-enum	-ene	-ène	ungesättigte Kohlenwasserstoffe

Bei dieser Gelegenheit sei erneut auf die in der Beilage B, Nr. 6/1958, zum Bulletin des Eidg. Gesundheitsamtes vom 18. Oktober 1958 erschienene Veröffentlichung «Sachverständigenausschuss für die Begutachtung internationaler abgekürzter Sachbezeichnungen von Arzneistoffen» hingewiesen, deren Kapitel I bis V nach wie vor gelten. Die in Art. 1 des oben wiedergegebenen Textes der Weltgesundheitsorganisation vorgesehene Formulare sind bei der Pharmazeutischen Sektion des Eidg. Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3000 Bern, erhältlich.



**Dénominations communes internationales pour les produits pharmaceutiques**

**Introduction**

Depuis bientôt 20 ans, l'Organisation mondiale de la santé, suivant la résolution WHA 3.11 adoptée par l'Assemblée générale, s'occupe de choisir et de créer des dénominations communes internationales pour les préparations pharmaceutiques. Pour ce motif, elle a établi à l'époque des directives dont des extraits ont paru dans l'annexe B, N° 6/1958, du bulletin du Service fédéral de l'hygiène publique, du 18 octobre 1958.

L'Organisation mondiale de la santé a déjà publié depuis lors 14 listes de dénominations proposées ou provisoires et 4 listes de dénominations recommandées, définitivement. Ces noms abrégés permettent d'éviter, dans la déclaration des produits pharmaceutiques, les termes lourds du système de la nomenclature chimique. La tâche de tous les milieux de la science, de l'industrie et du commerce, qui s'occupent des produits pharmaceutiques, s'en trouve grandement facilitée, de même que celle des autorités chargées du contrôle.

Il y a quelque temps, l'Organisation mondiale de la santé a modifié ses directives et formulé à nouveau sa façon de procéder (cf. «Chronique OMS», vol. 16, p. 426 à 428, ou «WHO Chronicle», vol. 16, p. 393 à 395, 1962). Ci-après, nous publions les textes correspondants.

**Service fédéral de l'hygiène publique**

**Procédure à suivre en vue du choix de dénominations communes internationales recommandées pour les préparations pharmaceutiques**

L'Organisation mondiale de la santé observe la procédure exposée ci-dessous pour l'attribution de dénominations communes internationales recommandées pour les préparations pharmaceutiques, conformément à la résolution WHA 3.11 de l'Assemblée mondiale de la santé:

1. Les propositions de dénominations communes internationales recommandées sont soumises à l'Organisation mondiale de la santé sur la formule prévue à cet effet.

2. Ces propositions sont soumises par le directeur général de l'Organisation mondiale de la santé aux experts désignés à cette fin parmi les personnalités inscrites au Tableau d'experts de la Pharmacopée internationale et des Préparations pharmaceutiques; elles sont examinées par les experts conformément aux directives générales pour la formation des dénominations communes internationales, reproduites ci-après. La dénomination acceptée est la dénomination employée par la personne qui découvre ou qui, la première, fabrique et lance sur le marché une préparation pharmaceutique, à moins que des raisons majeures n'obligent à s'écarter de cette règle.

3. Après l'examen prévu à l'article 2, le directeur général de l'Organisation mondiale de la santé notifie qu'un projet de dénomination commune internationale est à l'étude.

A. Cette notification est faite par une insertion dans Chronique OMS et par l'envoi d'une lettre aux Etats Membres et aux commissions nationales de pharmacopée ou autres organismes désignés par les Etats Membres.

i) Notification peut également être faite à toute personne portant la dénomination mise à l'étude un intérêt notoire.

B. Cette notification contient les indications suivantes:

- i) dénomination mise à l'étude;
- ii) nom de l'auteur de la proposition tendant à attribuer une dénomination à la substance, si cette personne le demande;
- iii) définition de la substance dont la dénomination est mise à l'étude;
- iv) délai pendant lequel seront reçues les observations et les objections à l'égard de cette dénomination; nom et adresse de la personne habilitée à recevoir ces observations et objections;
- v) mention des pouvoirs en vertu desquels agit l'Organisation mondiale de la santé et référence au présent règlement.

C. En envoyant cette notification, le directeur général de l'Organisation mondiale de la santé demande aux Etats Membres de prendre les mesures nécessaires pour prévenir l'acquisition de droits de propriété sur la dénomination proposée pendant la période au cours de laquelle cette dénomination est mise à l'étude par l'Organisation mondiale de la santé.

4. Des observations sur la dénomination proposée peuvent être adressées à l'Organisation mondiale de la santé par toute personne, dans les quatre mois qui suivent la date de publication de la dénomination dans Chronique OMS (voir l'article 3).

5. Toute personne intéressée peut formuler une objection formelle contre la dénomination proposée dans les quatre mois qui suivent la date de publication de la dénomination dans Chronique OMS (voir l'article 3).

A. Cette objection doit s'accompagner des indications suivantes:

- i) nom de l'auteur de l'objection;
- ii) intérêt qu'il porte à la dénomination en cause;
- iii) raisons motivant l'objection contre la dénomination proposée.

6. Lorsqu'une objection formelle est formulée en vertu de l'article 5, l'Organisation mondiale de la santé peut soit soumettre la dénomination proposée à un nouvel examen, soit intervenir pour tenter d'obtenir le retrait de l'objection. Sans préjudice de l'examen par elle d'une ou de plusieurs appellations de remplacement, l'Organisation mondiale de la santé n'adopte pas d'appellation comme dénomination commune internationale recommandée tant qu'une objection formelle présentée conformément à l'article 5 n'est pas levée.

7. Lorsqu'il n'est formulé aucune objection en vertu de l'article 5 ou que toutes les objections présentées ont été levées, le directeur général de l'Organisation mondiale de la santé fait une notification conformément aux dispositions de la sous-section A de l'article 3, en indiquant que la dénomination a été choisie par l'Organisation mondiale de la santé en tant que dénomination commune internationale recommandée.

8. En communiquant aux Etats Membres, conformément à l'article 7, une dénomination commune internationale recommandée, le directeur général de l'Organisation mondiale de la santé:

- A. demande que cette dénomination soit reconnue comme dénomination commune de la substance considérée, et
- B. demande aux Etats Membres de prendre les mesures nécessaires pour prévenir l'acquisition de droits de propriété sur cette dénomination, notamment en interdisant le dépôt de cette dénomination comme marque ou appellation commerciale.

**Directives générales pour la formation de dénominations communes internationales applicables aux préparations pharmaceutiques**

1. Les dénominations devront se distinguer les unes des autres par leur consonance et leur orthographe. Elles ne devront pas être d'une longueur

excessive, ni prêter à confusion avec des appellations déjà couramment employées.

2. La dénomination applicable à une substance appartenant à un groupe de substances pharmacologiques apparentées indiquera cette parenté. Les dénominations devront ne comporter aucune suggestion d'ordre anatomique, physiologique, pathologique ou thérapeutique.

Dans l'application de ces principes fondamentaux, on respectera les principes secondaires suivants.

3. Lorsqu'on formera une dénomination applicable à la première substance d'un nouveau groupe pharmacologique (la substance d'origine), on tiendra compte de la possibilité de former ultérieurement d'autres dénominations appropriées pour les substances apparentées du même groupe.

4. On abrégera de préférence des syllabes telles que «méthylhydro» et «chloro» (en «médro» et «clo», etc.).

5. Les dénominations choisies pour les substances utilisées sous forme de sels devront en général s'appliquer à la base active (ou à l'acide actif). Les dénominations choisies pour divers sels ou esters de la même substance active ne différeront qu'en ce qui concerne le nom de l'acide inactif (ou de la base inactif). Des exceptions pourront être prévues pour les cas où les deux radicaux du sel ou de l'ester sont actifs du point de vue pharmacologique.

En ce qui concerne les substances à base d'ammonium quaternaire, la dénomination s'appliquera de façon appropriée au cation et à l'anion en tant qu'éléments distincts d'une substance quaternaire. On évitera de choisir une désignation évoquant un sel aminé.

6. On évitera d'ajouter une lettre ou un chiffre isolé; en outre, on renoncera de préférence au trait d'union.

7. Pour simplifier la traduction et la prononciation des dénominations communes, la lettre «b» sera utilisée de préférence à «ph», «t» de préférence à «th» et «e» de préférence à «æ» ou «œ».

8. On retiendra de préférence, pour autant qu'elles respectent les principes énoncés ici, les dénominations proposées par les personnes qui ont découvert ou qui, les premières, ont fabriqué et lancé sur le marché les préparations pharmaceutiques considérées, ou les dénominations déjà officiellement adoptées par un pays.

9. La parenté entre substances d'un même groupe (voir paragraphe 2 ci-dessus) sera de préférence indiquée dans la dénomination par l'emploi des syllabes communes énumérées ci-après. Dans la mesure du possible, ces syllabes ne seront utilisées que pour les substances appartenant au groupe en question.

Les relations subsidiaires entre substances d'un même groupe seront indiquées par des dénominations présentant une similitude et une analogie avec les dénominations déjà adoptées pour une substance apparentée, la substance d'origine.

Des syllabes chimiques générales sont données en fin de liste. Au cas où elles ne s'harmoniseraient pas avec d'autres syllabes proposées, on utilisera le suffixe donnant les meilleurs renseignements.

Latin	Anglais	Français	
-andri	-andri	-andri	stéroïdes, androgènes
-stan	-stan	-stan	stéroïdes, androgènes
-ster	-ster	-ster	stéroïdes, androgènes
-arol	-arol	-arol	anticoagulants
-barb	-barb	-barbe	acides barbituriques
-caine	-caine	-caine	anesthésiques locaux du type procaine
-cillin	-cillin	-cilline	pénicillines: dérivés de l'acide carboxy-6 amino-pénicillanique
		-cort-	stéroïdes, glucocorticoïdes et minéralocorticoïdes, autres que les dérivés de la prednisolone
-crin	-crine	-crine	dérivés de l'acridine, antimicrobiens
-curia	-curine	-curine	curarisants
-cyclin	-cycline	-cycline	antibiotiques dérivés de la tétracycline
-dione	-dione	-dione	antipépileptiques dérivés de l'oxazolinedione
-estr	-estr	-estr	estrogènes
-gest	-gest	-gest	stéroïdes, progestatifs
-gly	-gly	-gly	antidiabétiques, oraux
-mer	-mer	-mer	médicaments contenant du mercure, antibactériens et diurétiques
-mycin	-mycin	-mycine	antibiotiques produits par les souches de Streptomyces
-quin	-quine	-quine	dérivés de la quinine, antipaludiques
-stigm	-stigmine	-stigmine	anticholinestérases
-sulfa	-sulfa	-sulfa	sulfamides, ayant une action antibactérienne
-toin	-toin	-toïne	antipépileptiques dérivés de l'hydantoïne
-verin	-vérine	-vérine	spasmodiques agissant comme la papavérine
-ol	-ol	-ol	alcools et phénols (groupe-OH)
-al	-al	-al	aldéhydes
-ine	-ine	-ine	alcaloïdes et bases organiques
-on	-one	-one	cétones et autres substances contenant le groupe CO
-onium	-onium	-onium	amines quaternaires
-anum	-ane	-ane	hydrocarbures saturés
-enum	-ène	-ène	hydrocarbures non saturés

Nous saisissons cette occasion de renvoyer une fois encore à la publication intitulée «Comité d'experts chargé de donner son avis sur les dénominations communes internationales des substances pharmaceutiques», parue dans le supplément B N° 6/1958 du Bulletin du Service fédéral de l'hygiène publique, dont les chapitres I à V sont valables aujourd'hui comme hier. On peut se procurer les formules prévues à l'article premier du texte de l'Organisation mondiale de la santé copié ci-dessus à la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3000 Berne.

159. 12. 7. 65

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

**Fortsetzung - Suite**

Näfels: Rech Renate 87-2817. Neuchâtel: Alimentation et oeufs en gros 20-7812. - Editions Zema G.-A. Zehr 20-6898. - Fiduciaire Leuba & Schwarz gérances et encaissements 20-300. - Glauser Alain méd. dent. 20-7599. - Guillo Maxoucher 20-2366. - Girard Roland 20-2442. - Volery R. sous la direction de M. Huguenin avocat 20-7951. Neuenkirch: Furrer Franz Vertreter 60-22212. La Neuveville: Parti économique national section jurassienne PAB 25-10594. Niederurnen: Schneeberger René 87-2816. Nottwil: Kleinkalberschützen 60-22197. Oberlunkhofen: Krankenpflegeverein Lunckhofen 50-15057. Oberwil b. Zug: Schilling Eugen Auto-experte (Helvetia-Unfall) 60-22201. Ostermündigen: Gerber Hanna Vorhang-Atelier 30-32846. Papiermühle b. Bern: Leuenberger Fritz M. lic. oec. Ittigen 30-32849. Mast-Stämpfli Hans Leiter der Zentralstelle für Feuerwehrkurse Ittigen 30-32867. Penthazal: Dupuis-Roulin Jean alimentation 10-25988. Pollegio: Fondo di previdenza per il personale della Ditta Elvezio Capoferri 65-7796. Porrentruy: Société de tir Petit Calibre 25-5276. Prilly: Bertola & Straub SA entreprise générale de travaux publics 10-25688. - Villa Riant-Soleil Mme N. Zimmermann 10-12967. Fully: Jayet André 10-12752. Quarten: Genossenschaft für landw. Bauen der Gemeinde Quarten 70-4646. Quinto: Châlet Rosemarie per la gioventù chissese Catto 65-4194. Recherswil: Kant. Krankenkasse Solothurn Sektion Recherswil 45-5711. Renens (VD): Preus-Schweizer & Cie 10-15778. Richterswil: Jäggi-Gerber Otto



pens. Elektromeister SBB 80-57992. - Verein für Rettungsschwimmen 80-59736. Riehen: Stumm Reinhardt Journalist BR 40-32592. Riggisberg: Mauerhofer Hans-Ulrich Lehrer 30-32856. Rochefort: 30<sup>e</sup> fête cantonale des pupilles 20-5462. Rolle: Rickenbach Georges H. machines pour l'industrie du bois 10-25923. Romanshorn: Bosshardt Albert 85-4701. Rombach: von Arx & Co Walter E. MAK Modische Stockwaren en gros 50-15071. Rothrist: Schützengesellschaft 46-4912. Roveredo (Mesolcina): Farmacia Zentralli Zentralli Giulio 65-7799. Ruena: Lokale Krankenkasse Buen Cassa da malsaus locala Rueun 70-3616. Rüslikon: Zehnder Verena Studentin 80-56442. St. Gallen: Hafen Heinz 90-2820. - Hartchromwerk Brunner AG 90-5188. - Janet-Kuoni Friedrich 90-17257. Klemm Rudolf Tankreinigungs 90-4533. - Knecht Karl Jugendsekretär des Blauen Kreuzes 90-9309. - Photo-Amateure 90-16749. - Rotach & Knill Roki Reinigungs-Institut 90-18584. - Tenthorey Jeannette 90-18543. - Tschaggelar Rud. 90-18552. - Zürcher Wilhelm pens. Zugführer SBB 90-18544. St. Moritz: Wäscherei am Inn Glätterei Rita. Arzani-Pasini 70-3919. Sachseln: Hinter Anna Couture 60-22213. Salvan: Société des colonies de vacances de Grand-Saconnex Meyrin et Pregny La Ruche Les Granges 19-8654. Sarmenstorf: Stutz Roman Tägerli 50-15068. Schänis: Kindergartenverein 87-2819. Scherzingen: Stettler-Beutler E. 85-4825. Schlieren: von Aesch-Frey Arthur 80-56802. Schönenrund: Verkehrsverein Schönenrund-Wald 90-18527. Schwarzenburg: Zbinden Ernst Gipserei Unterlagsböden 60-12283. - Zbinden Hans Malergeschäft 30-11668. Scuol/Schuls: Müller Kurt dipl. Bauingenieur ETH 70-8759. Seewen (SZ): Riedweg-Schmidig Theresia 60-22191. Sion: Blättler Robert monteur 19-8653. - Jacquier R. produits camphroline H 12 19-8657. Solethurn: Etienne W. vorm. Wanner AG Lederwarenfabrik 45-966. - Jagdgesellschaft Lebern 45-5710. Spreitenbach: Erdmann Manfred Shell Service-Station Zürich-Tor 50-15065. Steinerberg: Strassengossenschaft Röhren-Schutt 60-22195. Tenero: Concertino verzaschese 65-3275. Thun: Kdo. Rep. Trp. OS 30-14307. - Reber-Schibli Alfred 30-32855. - Schlatter Hans ingenieurbüro 30-32875. - Suter H. Dr. med. Spezialarzt für Hautkrankheiten FMH 30-29953. La Tour-de-Peilz: Spoerri-Staudenmaier Edwin 18-5229. Tramelan: Leuzinger Alfred 25-12298. - Sauterin Pascal fonctionnaire postal 25-10344. Triengen: Turnverein ETV 60-22196. Trimbach: Odersky Paul Dr. med. 46-45. - Schneider-Kieser Max 46-3943. Les Tuileries-de-Grandson: Büchner-Ochsner W. ingénieur ETS 10-25997. Uerikon: Ortsverein Uerikon 80-1214. - Spörri Manfred dipl. Masch.-Techn. 80-23086. Ulrichen: Skilift Ulrichen 19-8660. Unterengstringen: Baltis-Bloch Erwin Bäckerei Konditorei 80-51094. Ursy: Demierre Raymond boucherie charcuterie 17-4206. Uzwil: Simon Guido Versicherungsagentur 90-4071. Vernier: Loudouneix Michel 12-18089. Vétroz: Wyss-Conus B. coiffeur 19-8658. Vevey: Duprex Constant mécanicien 18-5227. Vevrier: Encycpaedia SA 12-18084. Viano: Chiesa s. Maria

e Elisabetta 70-4873. Villeneuve (VD): Contemporains 1932 18-5232. Vitnau: Gewerbeverein 60-22189. Wettingen: Tanzschule Kalt 50-15076. Wetzikon (ZH): Weilenmann-Studerus H. Frau Kempton 80-57124. Wil (SG): Schweiz Jugendschriftenwerk Vertriebskreis Wil 90-18542. Willisau: Bucher Robert Fabrikarbeiter 60-22216. Winterthur: Bohli-Homberger H. 84-1909. - Brack Hansjörg Termin-beamter 84-7915. - Eschmann August a. Lok. Führer 84-7917. - Camper Adolf a. Lok. Führer 84-6568. - Garage Schneider Inhaber J. Schneider & H. Isliker 84-7916. - Lang-Kreber Frieda 84-7910. - Leutwiler G. praktische Neuheiten 84-7911. - Meier-Breitenmoser Ernst 84-7914. - Schweiz. Mobiliar Hausverwaltung 84-7909. - Widmer Rolf Autospenglerei 84-3903. Wolfenschiessen: Christen-Niederberger Adolf Schreiner 60-22177. Zollikerberg: Kiderli Verwaltungs-Aktiengesellschaft 80-3362. Zürich: Ammann Adrian Webeblatfabrikation 80-61246. - Bachmann-Huss Hans Monteur 80-56998. - Berger-Mammele Paul 80-61925. - Blaurich St. Peter und Paul 80-8800. - Boller Hans Transpa-Technik 80-34261. - Brügger René Baugeschäft 80-15273. - Conte Hermann pens. Beamter SBB 80-58275. - Dermond Beno Fotograf 80-57359. - Dörfinger Reinhard Techniker 80-58275. - Duschinger-Schumacher Heinrich Landschaftsgärtnerei 80-14790. - Frei Gertrud Cigares 80-64227. - Frei-Kugler Ernst 80-51635. - Garage Burgwies Ulrich Rudolph & Friedrich Konetschnig 80-4463. - Grafisches Atelier W. Freitag & E. Schaer 80-60209. - Haupt Nelly Sekretärin 80-57438. - Heinzmann-Tschopp Bernhard Ingenieur 80-22895. - Herren Globus AG 80-3313. - Huber-Demuth Josef Confiserie en gros 80-56781. - Huber-Keller Rudolf 80-59947. - Köfer-Rickenbach Hans 80-61959. - Koller A. graph. Maschinen 80-62203. - Kyburz Zürich AG Polstermöbelfabrik 80-4418. - Läuferriege Zürich 80-54199. - Little AG Arthur D. 80-62208. - Loeffler Walter Dr. Rechtsanwalt 80-3645. - Mäder Ernst Hauswart 80-55437. - Milton GmbH 80-8530. - Noviton AG 80-16619. - Oechslin-Sorg Ferdinand 80-53054. - Pfister Eugen Andreas privat 80-64608. - Pontil AG 80-8565. - Riner-Tanner Ernst 80-51729. - Rohrer Helmut Disponent 80-15989. - Rosenberger-Moser Walter 80-58190. - Salzmann Hermann Elektro und Elektronik 80-46663. - Schweiviller Albert Offsetdruck 80-10385. - Schenk Edwin Ing.-Bureau 80-56711. - Sinalca AG 80-17123. - Suter-Häfeli Edwin 80-59148. - Tischhauser-Zürcher Jakob 80-56318. - Vetsch-Rust Andreas 80-61006. - Waiser AG Furniere und Platten 80-8200. - Weber-Nassoy Claire 80-53208. - Zichy Janos Physiker 80-53235. - Zuchtgruppe Buchholzer des Vereins Zürcher Bienenfreunde 80-52918.

Vaduz (FL): Sonntal Trust reg. 90-1197. Paris (France): Archéologia Jacques Lacroix & Cie 30-19523.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

## 250 Jahre LLOYD'S

Vorteilhafte

Haftpflicht-, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und  
Insassen-Unfall-Versicherungen  
für Personenwagen und Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1

autorisierte Brokers

Talstrasse 66 - Telefon (051) 27 47 90

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

**Möhl Georges**

geb. 1908, des Georges und der Bertha geb. Hasler, von Frasnacht (Thurgau), Ehemann der Rosa geb. Hartmann, gew. Kaufmann in Bellmund, Stöcklergasse, verstorben am 18. Juni 1965.

Eingabefrist bis und mit 12. August 1965:

- Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Nidau;
- Für Guthaben des Erblassers beim Notariat Benguerel und Boss in Nidau.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Max Lévy-Fleury, Immobilien und Verwaltungshüro, Nidaugasse 11, Biel.

Nidau, 6. Juli 1965

Der Beantragte: Ad. Boss, Notar

**Telle-Büros  
- vornehm,  
formklar,  
wandelbar**



Telle-Büromöbel AG  
Windisch  
Telefon (056) 41389

## Lager und Tiefkühlager

zu vermieten an der Linie Zürich-Basel  
Telefon (056) 5 50 09

**PATENTE  
KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.**  
8001 Zürich  
Bahnhofstrasse 58

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

**Müller-Gyslin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00

Was kostet Sie ein Mass-  
Arbeitsplatz im Büro?

# witzig

Am Anfang kostet er Sie ein  
Telephon an uns.  
Dann werden wir die Probleme  
um den Mass-Arbeitsplatz  
mit Ihnen besprechen. Das  
kostet Sie noch weniger:  
nämlich nichts.

Kommen wir auf die Lösung,  
die Ihnen zusagt, (wir kommen  
meistens so weit), dann rich-  
ten wir Ihnen Ihren Mass-  
Arbeitsplatz ein. Der kostet  
Sie dann etwas.

Er wird Ihnen aber Ihre Tätig-  
keit erleichtern. Er wird Sie  
produktiver arbeiten lassen.  
Und mit dem Ertrag Ihrer pro-  
duktiveren Arbeit werden  
Sie den Aufwand für Ihren  
Mass-Arbeitsplatz bald wert-  
gemacht, übertroffen haben...



**Witzig AG Planen und  
Gestalten von Büroräumen  
Hochhaus zur Palme  
8002 Zürich, Bleicherweg 33  
Telefon 051 27 26 14**

**SHAB-Inserate haben stets Erfolg**

# Werbe- Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl - und immer das Neueste. Für Jedes  
Budget - für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. - Ver-  
langen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch.

Fabrikation und Generalvertretungen:

**Kurt Herzog AG 8006 Zürich**

Schaffhauserstr. 24  
Tel. 051 / 28 40 48

**gute Stempel  
von Memmel**

Stempelfabrik  
Mommel & Co AG  
4000 Basel  
Bäumleingasse 6  
Telefon 061-24 66 44



**FISCHER & CO.  
REINACH G.**

Zu verkaufen, 2 km von Avenches, an der  
Hauptstrasse gelegener

## Lagerschuppen

(neu),

mit Parkplatz und dazu

## Wohnhaus

modern eingerichtet und Büro  
(Fläche ca. 1500 m<sup>2</sup>).

Auskunft erteilt:

Treuhandbureau W. Hjeri-Leu, Biel  
Tel. 032/ 2 20 57

6% 6%

Intereuropäischer Immobilien-Anlage-Fonds

31. 5. 1965 6% ausgeschüttet

Dank bester Anlagemöglichkeiten sind auch  
1965/66 wieder 6% Ertrag zu erwarten.  
Stahler Ausgabekurs: Fr. 105.-

Zeichnungsscheine  
direkt bei der Fondsleitung: INKAG AG,  
8026 Zürich, Tel. 051/25 56 99

## NES AMMIM AG., Zürich

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung  
auf Mittwoch, den 28. Juli 1965, 10.00 Uhr, im Hotel Sonnenberg, Aurorastrasse 98, Zürich.

Traktanden:

- Protokoll über die GV vom 18. Februar 1965.
- Beschlussfassung über die Beschlüsse Velbert 8. Mai 1965.
- Beschlussfassung über Jahresrechnung 1964 und Budget 1965.
- Berichterstattung über Nes Ammim/Israel.
- Verträge.
- Umfrage und Verschiedenes.

Zürich, den 12. Juli 1965

Für den Verwaltungsrat:  
Der geschäftsführende Sekretär

## Société Générale des Carburateurs Zénith

22, rue Général-Dufour, Genève

Il a été décidé, lors de l'assemblée générale du 7 juillet 1965:

- de payer un dividende de 15 % brut,
- de payer un dividende exceptionnel de 15 % brut, ensemble 30 % brut.

Messieurs les actionnaires sont avisés qu'ils pourront toucher, à partir du mercredi 14 juillet 1965, le montant de ces dividendes, sous déduction de 30 % (3 % impôt sur les coupons et 27 % impôt anticipé), à l'Union de Banques Suisses, 8, rue du Rhône, à Genève, contre remise du coupon N° 16.

Le conseil d'administration